

# PARIS BALEARES

DIRECTION - REDACTION - ADMINISTRATION ; 25, RUE D'AMSTERDAM - PARIS (8<sup>e</sup>)

## Nos Collaborateurs



JUAN POU, de Algaida

Il naît à Algaida (Majorque) le 12 septembre 1906.

Personnage très enthousiaste que caractérise son grand intérêt pour tout ce qui concerne les sujets culturels et artistiques et plus particulièrement le journalisme et la musique.

Ce goût il le manifeste depuis de nombreuses années en occupant la charge de correspondant du journal « Baléares » de Palma de Majorque dès la fondation de ce journal, ainsi que par son infatigable activité à la Société des Auteurs comme délégué local.

Son intérêt pour la musique n'est pas moins marqué. Ainsi s'est-il employé en d'inombrables occasions à donner une impulsion à l'activité musicale dans son village aussi bien sous l'aspect populaire et folklorique que dans l'Harmonie locale dont il fait partie depuis l'âge de sept ans.

« Paris-Baléares » se félicite de compter parmi ses collaborateurs un correspondant de si haute qualité.

## Amanecer en las Islas Baleares

Es el arribo de la nave  
Que lleva la ilusión cruzando  
El mar tranquilo y verde  
Donde se baña la esperanza  
Trás el volante de las playas  
Está la isla con olor en el sendero  
De naranjos y limoneros  
Donde cantan mirlos mañaneros  
Tierra adentro, los jardines  
Los prados y arroyos lentos  
Y las aguas de los pozos  
Sorbidas por los molinos de viento.  
Es la vida sana, alegre  
Que en la Isla van buscando  
Extranjeros a millares  
Venidos todos los días  
Desde lejanos lugares  
Eso es el amanecer  
en las Islas Baleares.

R. ADROVER.

## ALMENDROS EN FLOR

Por estas calendas se efectúa el milagro en Mallorca del florecer de sus almendros. A la par que asoman las gélidas barbas de San Antonio Abad, cuya fiesta tanto arraigo tiene en la isla desde antiguo, los millones de gráciles arbolillos que tan bien se dan en este litoral mediterráneo, presentan la eclosión intermitente de su impoluta flor con el puntito rojo que centra su esbelta corola.

Miles y miles de almendros, en el llano y la montaña, constituyen una riqueza que la mano del hombre ha ido esparciendo por doquiera, incluso en los sitios más inverosímiles entre altos roquedales, aprovechando el escaso espacio de tierra donde arraigan las raíces. Se trata, por otra parte, de un árbol que no requiere mayores cuidados y que, indefectiblemente, proporciona cada año saneados ingresos. En lagras filas aparecen en plano horizontal y en las laderas de los montes, de las cuales desaparece la « garriga » con sus matorrales, para dar paso al productivo cultivo que incluso permite la siembra de cereales alrededor del árbol.

Es durante este tiempo del veranillo de San Sebastián, Patrón de Palma, que un día vemos con entrañable emoción las primeras flores posadas como blancas mariposas en la rama de un almendro. Se ha producido el hechizo que paulatinamente se repite para recrearnos la mirada durante casi un mes, convirtiendo a la isla en una inmensa cesta de flores flotando en el mar.

Hemos insinuado repetidas veces la idea de celebrar por este tiempo en los campos de Europa están envueltos por un tétrico y blanco de nieve, una

fiesta del almendro, ofreciendo al soñador de la aplicación práctica que tiene para el labriego mallorquín, gran aliciente de su eclosión floral, miras al fomento del turismo que un modo primitivo, o sea de oreja, oreja, sabe ya de las delicias primaverales cuyo anticipo proporciona el florecer de los almendros, exultados de belleza y poesía.

Se da, además, la circunstancia para lo que acabamos de apuntar, de que por este tiempo se celebra, con escaso fervor cívico, la fiesta del Patrón de la ciudad, aquel militar romano que murió por la fe de Cristo con el cuerpo llegado de flechazos. Años atrás se celebraba con gran fervor popular la fiesta de San Sebastián y ahora, ante su incomprensible decadencia, bien pudiera hallarse un motivo — cual ocurre con otras ciudades españolas — para la celebración de unos festejos que, dada la ubicación y el prestigio internacional de la isla, pudieran revertir en asegurar un mayor auge para el turismo, especialmente durante esta época invernal, que, justo es decirlo, gracias a alguna propaganda realizada, se va incrementando hasta el punto de que hogaño ha superado todos los cálculos previsibles.

La florida de los almendros es algo que verdaderamente vale la pena ver, lo cual, amalgamado con un amplio programa de festejos que tanto en el terreno cultural como en el meramente gozoso la isla tiene categoría para poder ofrecer, dejar sin duda unos resultados óptimos que sólo una incomprensible molición puede lanzar en el vacío.

A. VIDAL ISERN.

## Una Villa vocadoza

N motivo de la Fiesta de la Hispanidad, centrada este año oficialmente en la capital mallorquina, adquirió realce, una vez más, la villa de Valldemosa, residencia otrora de un legendario moro Muza, galante y romántico, Señor de aquellos verdes valles besados por el mar.

Un « slogan » turístico puesto en boga, designa a Valldemosa como « el paraíso de Mallorca » y en verdad de paradisiaco puede tildarse aquel lugar evocador, en cuyo palacio del rey Martín el Humano — de la corta dinastía de los reyes de Mallorca — estuvo preso el gran Don Gaspar Melchor de Jovellanos, a quien las intrigas de Godoy tuvieron luego en prisión en el castillo de Bellver, situado sobre la bahía pamesana, durante siete onínicos años.

A menos de veinte kilómetros de la capital, resulta Valldemosa un sitio ideal para el descanso de los espíritus agitados, cual aconteció con el gran vate nicaragüense Rubén Darío, que permaneció una temporada hospedado en casa de la familia Sureda, con resultado fructífero para su Musa encantadora.

A presencia del Ministro de Asuntos Exteriores Don José María Castiella, el Director del Instituto de Cultura Hispánica Don Blas Piñar y los Embajadores de los distintos Países de habla española, congregados con motivo de la Fiesta de la Hispanidad, se recorrieron las celdas de la famosa Cartuja donde también se inspiraron Chopin y Jorge Sand y se concentró el pensamiento de todos en la celda que habitó Rubén, atendido maternalmente por la eximia pintora Doña Pilar Montaner y aquella « madó Francina » que tan bien entendía y atendía al huido poeta, renovador por excelencia de la lírica hispánica.

La música romántica de Chopin, fué hábilmente ejecutada por el pianista Mas Porcel, en aquel mismo marco de la celda que ocupó el músico polaco, cuyo lenguaje armonioso a tantas almas ha compenetrado, con emocional latido de corazones.

De nuevo, pues, ha sido Valldemosa lugar de cita para ilustres personalidades. La tierra donde nació la única Santa mallorquina, Santa Catalina Thomas, denominada amorosamente por los isleños « la Beata », fué lugar preferido por muy ilustres personajes, tales como Unamuno, Rusiñol, Mir e infinidad de artistas que trasladaron a sus telas los bellísimos alrededores y escritores que han sabido con su pluma interpretar el pensamiento de los miles de visitantes que se extasían ante tanto recuerdo evocador de una época que se remonta, como hemos

(Suite page 3)

Les CADETS DE MAJORQUE des Départements du Centre organisent leur

## 4<sup>eme</sup> GRAND BANQUET

Qui aura lieu le dimanche 26 mars 1961 à l'Hôtel du Pont du Cher à SAINT-AMAND-MONTROND (Cher)

Organisée par les Sections de Saint-Amand, de Montluçon, de Bourges, avec le concours des Départements du Cher, de l'Allier, de l'Indre de la Nièvre, etc... cette réunion promet d'être la plus réussie à ce jour.

Faites vous inscrire ou téléphonez :

Chez M. Orell, Primeurs, tél. 153, ou chez M. Colom, tél. 137 à Saint-Amand.

Chez M. Ch. Pons, 68, rue Grande, tél. 1132 ou chez M. F. Trias, 43, Fg. Saint-Pierre, tél. 127, Montluçon.

Chez M. Ch. Bover, 1, Cours Avaricum, ou chez M. Ch. Arbona, 1, Bd. de la République, tél. 11-73, Bourges.



# Un prisonnier extraordinaire

## JOVELLANOS



Château de Bellver. — Vue aérienne.

(Photo Casas)

**L**E 18 avril 1801, Gaspar Melchor de Jovellanos, un des écrivains les plus énergiques de l'Espagne, Ministre de Charles IV, débarqua à Majorque. Il y était en disgrâce, prisonnier politique. Après quelques semaines de réclusion dans la Chartreuse de Valldemosa, il fut transporté à Bellver.

Le château, plein de sagesse et d'expérience ne fut pas sans éprouver une extrême surprise à voir un tel équipage, entouré d'une escorte de dragons. « Comment, encore un autre prisonnier ? », dut-il se dire. De son côté, Jovellanos ne dut pas manquer de lancer un profond soupir à la vue de ces hautes tours et de ces murs épais qui allaient être sa Bastille. Mais ni l'un ni l'autre, ni le château ni Jovellanos, ne se doutaient encore de l'amitié qui les unirait, grâce d'une part, au caractère extraordinaire de celui qui, à ce même moment, franchissait la poterne, et grâce, d'autre part, au charme tout puissant de notre vénérable château.

Jovellanos, qui frisait la soixantaine, et qui n'était guère valide, aurait pu se livrer alors à un accès de sombre désespoir. Mais le célèbre Asturien, dans un élan que n'aurait pas méprisé Goethe, surmonta sa tristesse par son travail et son élévation d'esprit. Il se mit en devoir d'organiser sa vie captive par l'étude, la méditation et la contemplation. Et ce magnifique élan sut donner des ailes à son âme au point qu'elle en vint à éteindre la haine légitime qu'il aurait pu ressentir envers les murs de sa prison, et transformer cette haine en amour. Sa prison n'est plus son ennemie, elle est sa sœur.

Jovellanos travaille d'une façon inimaginable. Il nous a laissé une quantité d'écrits sur la Cathédrale, La Lonja, La Chartreuse, L'Hôtel-de-Ville, San-Francisco, Santo Domingo. Il s'intéresse à la Numismatique, à la Botanique, à la Géologie et fait des études biographiques d'artistes majorquins.

Son regard intelligent, tranquille, pur de toute rancœur, parcourt, presque en le caressant, le profil de sa prison.

Jovellanos est un prisonnier extraordinaire qui regarde les barreaux de sa cage, les tâte, non pour tenter de fuir, mais pour mieux se rendre compte de ce qu'ils renferment. Il écoute parler les murs. Il s'éprend peu à peu du château. Il en compose une étude historique et descriptive, la meilleure que l'on ait écrite. Il lui découvre

une âme. Il évoque son passé de façon si aigüe qu'il revit lui-même et fait sien les fêtes dont les salons ont été le témoin.

Les yeux de Jovellanos ne perdent aucun détail. Il va jusqu'à décrire les herbes et les feuillages des murs et des fossés, les câpriers, la mousse, le fenouil. Il fallait évidemment qu'il aime son château, d'un amour à la Saint François, pour oublier que c'était une prison.

L'illustre écrivain dépeint toute l'architecture de la forteresse. Il en compte les arches, en observe le dessin, qu'il détaille. Il se penche sur le puits et fait l'essai de l'écho. Il égratigne les plâtres, découvre des peintures et apprend qu'elles ont été faites avec des couleurs au jaune d'œuf.

Il évoque la beauté des bals de cour. Il s'émue des pleurs de Doña Violante, se réjouit de la chasse qui se prépare. Il entend l'abolement des chiens, le bruit d'ailes des faucons. Il écoute les troubadours qui chantent, et dans chaque pierre il cherche une légende.

Jovellanos aime son château. Il se penche sur les remparts, et son œil scrute tout l'horizon. Il observe le vol des martinets, et le nid que les moineaux ont fait au-dessus de la tour. Il ne manque pas d'étudier les oiseaux de mauvaise augure qui se cachent dans les trous. Il écoute le cri des hiboux et suit le vol des buses. Il va jusqu'à étudier l'araignée qui tisse sa toile dans sa cellule et les lucioles qui pénètrent dans les galeries. Il suit la course rapide des lézards et des salamandres, qu'il appelle « dragons », comme les Majorquins.

A travers les barreaux de sa fenêtre, il admire « le paysage de Bellver », il en étudiera la flore. Il s'enivre du parfum des pins, caresse les lentisques, classe les asphodèles, frotte du thym entre ses doigts et, pour lui, l'odeur de l'immortelle est un parfum « ami ».

Il nous parle des lapins qui courent dans le bois, arrière-petit-fils de ces lapins royaux du Roi Jacques. Il ne manque pas, non plus, de faire allusion à la légende de Na Joana, la Sorcière.

Le prisonnier Jovellanos se convertit en chanteur, troubadour, historien, amant, confidente, et confesseur du château.

L'amour de Jovellanos pour Bellver exhale un doux parfum de sérénité, de bonté, de sagesse mélancolique, qui n'est pas exempté d'une perspective d'adieu.

## Ce que vous devez savoir

Ordonnance n° 58-1356 du 27 décembre 1958 modifiant l'article 13 de la loi du 31 mars 1928 relative au recrutement de l'armée.

Le Président du Conseil des Ministres,

Sur le rapport du Ministre des Armées, du Garde des Sceaux, Ministre de la Justice, du Ministre des Affaires Etrangères et du Ministre de la Santé Publique et de la Population,

Vu la Constitution, et notamment son article 92 ;

Vu la loi du 31 mars 1928 relative au recrutement de l'Armée, modifiée ;

Le Conseil d'Etat (Commission permanente) entendu ;

Le Conseil des Ministres entendu,

ORDONNE :

ARTICLE PREMIER. — L'article 13 de la loi du 31 mars 1928 complété par le décret du 9 avril 1940 est remplacé par le texte suivant :

« Art. 13. — Les individus devenus Français par voie de naturalisation, réintégration ou déclaration faite conformément aux lois ou reconnus tels à la suite d'un jugement sont portés sur les tableaux de recensement de la première classe formée après l'acquisition ou la reconnaissance de la nationalité française.

« Les individus inscrits sur les tableaux de recensement en vertu du présent article et de l'article précédent sont incorporés en même temps que la classe avec laquelle ils ont pris part aux opérations de recrutement. Ils sont tenus d'accomplir le même temps de service actif sans que toutefois, cette obligation ait pour effet de les maintenir sous les drapeaux, en dehors de cas prévus aux articles 16, 22, 23, 40, 41, 46 et 90 :

« — au-delà de leur trentième année révolue, s'ils sont pères de trois enfants vivants ou plus ;

« — au-delà de leur trente-deuxième année révolue, s'ils sont pères de deux enfants vivants ;

« — au-delà de leur trente-sixième année révolue, s'ils sont pères d'un enfant vivant ;

« — au-delà de leur quarantième année révolue, s'ils n'appartiennent pas aux catégories ci-dessus.

« Ils suivent ensuite le sort de leur classe d'âge.

« Toutefois, le temps passé par les individus français ou devenus Français soit dans la légion étrangère ou toute autre formation de l'armée française, soit dans l'armée de leur pays d'origine, qu'elle que soit l'époque, soit sur un théâtre d'opérations militaires actives dans une armée alliée ou associée vient en déduction des obligations de service actif auxquelles les intéressés sont astreints.

A lire son journal, — car le prisonnier tenait scrupuleusement son journal de captivité — on aurait pu croire que celle-ci n'était qu'un séjour de tranquillité et de bien-être.

Dans ce journal il note tout ce qu'il fait ; ses promenades quotidiennes, ses observations météorologiques, ses moments de lecture près de la fenêtre, les heures consacrées au travail. Le dessin lui est une distraction, et le moyen de ne pas perdre la main.

Quelquefois un peu de poésie, « bien que sa Muse se fasse vieille et lasse ». Il n'oublie pas non plus d'écrire à sa sœur religieuse pour lui conter son existence.

(Suite page 6)

## PORTRAIT-ECLAIR

**Q**UE font les Majorquins en France ? J'ai commencé, sous ce titre, une série de « flashes » sur les activités des Cadets de Majorque. Et puis, à la réflexion, j'ai trouvé ce titre à la fois un peu long et trop restrictif. Pour le remplacer, je vous propose celui qui coiffe le présent écho.

Pour terminer ce préambule, je souhaite que, faisant abstraction de toute fausse modestie, nombreux soient mes amis baléares qui acceptent de me fournir une brève documentation pour me permettre de meubler cette galerie de portraits... de famille.

\*\*\*

Ce 18 juillet 1952, jour de Fête Nationale, le Coliseo de Palma de Mallorca est plein à craquer. Pour assister à la *Gran Corrida*, 18.000 personnes sont là, entassées sous un soleil ardent. Parmi ces milliers de spectateurs, deux jeunes touristes français : Yvette Grascœur et son amie Michèle. A leurs côtés, un Majorquin de pure race : Mateo Garau Sastre.

Ce décor planté, je ne vous parlerai pas de la corrida, mais de ses à-côtés. Quand les spectateurs sont étrangers (et encore plus quand il s'agit d'étrangères !), en chaque jeune majorquin le guide qui sommeille ne demande qu'à prendre du service. En l'occurrence, c'est assez difficile, car Mateo ne parle pas le français et les jeunes françaises sont absolument imperméables aux beautés de la langue de Cervantès. Quelques mots de chacune des langues, soulignés de force gestes, suffisent cependant à expliquer la corrida, faire plus ample connaissance et prendre l'engagement de se revoir.

Je vous fais grâce des journées d'excursion, des après-midis de plage, des soirées de bal... Au bout de quelques jours, Mateo présente Yvette à sa famille, bien connue à Palma où elle est spécialisée dans la boucherie-charcuterie et la fabrication des *embutidos*.

Quelques semaines plus tard, les vacances terminées, Mateo rejoint Yvette dans sa famille, à Rennes. Il regagne ensuite Palma, mais revient en France en 1953... pour s'y marier. Aimable conclusion de ce double coup de foudre !

En juin 1954, après une année passée à Majorque, le jeune ménage vient ouvrir une boucherie-charcuterie, à Rennes, d'abord route de Lorient, puis rue de Dinan où elle se trouve toujours. Fidèle à la tradition familiale, Mateo Garau, avec des épices qu'il fait venir des Baléares, continue, en pleine Bretagne, à fabriquer les succulents *embutidos* majorquins : *sobrasada*, *botifarón*, *longaniza*, *chorizo*... qu'il expédie maintenant à travers toute la France.

Peu de temps après ce retour en France, le 17 décembre 1954 très exactement, la famille se voit dotée d'un charmant petit Jean-François, maintenant studieux écolier de 6 ans... Après cinq ans de « réflexion », c'est un gros Mateo (comme papa !) qui vient au monde un jour de fête, le 11 novembre 1959.

Et tout cela a commencé un jour de Corrida, au Coliseo Balear !... C'est bien la première fois qu'à ma connaissance une Corrida sert à quelque chose d'utile et d'heureux !...

M.-F. G.



# NOCES DE DIAMANT

**C**ES noces de diamant sont celles que vient de célébrer l'été dernier notre confrère des Baléares l'hebdomadaire d'information « Soller ».

1885-1960 : soixante-quinze années d'existence voilà qui, pour un journal, suppose une continuité dans l'effort, une coopération, une entente fidèle entre plusieurs générations successives de rédacteurs et de lecteurs. On comprend qu'un tel anniversaire « Soller » ait voulu le fêter en publiant un numéro spécial dont la qualité et la richesse des textes comme des illustrations sont au-dessus de tout éloge.

Naturellement c'est l'histoire du journal qui nous est d'abord contée dans une rétrospective émouvante qui fait revivre sous nos yeux non seulement le visage du fondateur Don Juan Marqués Arbona, mais les figures nombreuses de tous les collaborateurs qui se sont succédées de 1886 à nos jours. Damian Mayol Alcover, dernier survivant de la première rédaction au journal, évoque ses souvenirs. Naturellement les notabilités des Baléares et de Soller sont, elles aussi, convoquées à cette festivité. Toute l'activité de la petite cité revit sous nos regards avec ses associations diverses, sociétés sportives, folklorique, taurine, de chasse, Croix-Rouge, Chorale, Harmonie, œuvres paroissiales catholiques, Confrérie des pêcheurs, Congrégation missionnaire, Alliance française, etc... avec aussi ses Institutions : Muséum du Collège, Bibliothèque, Maison de Culture. Divers articles d'histoire, des mémoires apportent une précieuse contribution à la connaissance du passé de Soller. Les sciences naturelles, la flore, la géographie ne sont pas oubliées, non plus que l'archéologie et j'ai noté un curieux historique des croix qui marquent les chemins de Soller. Les études sur les us et coutumes du pays, les fêtes locales, l'histoire religieuse ne sont pas moins intéressantes. Les Baléares sont des insulaires et les nécessités de la vie les attirent sur tous les chemins du monde. On ne sera pas surpris de lire dans ce numéro des souvenirs de voyages ainsi qu'un salut fraternel émigrants de la région.

Mais l'actualité ne perd pas ses droits comme le montrent ici les pages sportives, cinématographiques et théâ-

trales, des chroniques sur la télévision et l'astronautique, le jazz, la cuisine que l'on sait succulente et, bien sûr, le tourisme, la culture, les oliveraies...

Je n'aurais garde d'omettre les nombreuses pages littéraires, descriptions et impressions de paysages de Majorque, réflexions morales, études ou évocations d'écrivains, notamment de Juan Alcover et de Ramon Llull. Saviez-vous que l'écrivain français Marc Bernard, prix Goncourt 1942, est un descendant de Soller? On lui rend ici un juste hommage. Mais la plus belle couronne de ces noces de diamants c'est bien celle que tressent de page en page les poèmes en langue catalane de Margalida Magraner, J. Ripoll, Rafel Gonard, Luis Segura, Alberto J. Hauf, Joseph Maria Llompart... Je ne puis les citer tous.

Les perspectives d'avenir ne sont pas négligées et les transformations de la plage de Soller sont à cet égard un exemple des progrès qui se réalisent d'année en année. Du reste je n'ai encore rien dit des illustrations qui agrémentent et enrichissent ce numéro spécial. Beaucoup sont admirables et parlantes. Des reproductions d'anciennes estampes et des photos modernes permettent de confronter l'état ancien et l'état actuel des lieux. Des reproductions de tableaux bien choisis achèvent de donner une vision pleine de charme de cette contrée des Baléares. Tout cela témoigne d'un goût certain. Voilà un merveilleux *Livre d'or* qu'il faut feuilleter, lire et conserver. Il nous enseigne que la vie est une perpétuelle mutation, et surtout une continuité. Sans continuité il n'y a pas de progrès. Mais cette continuité elle-même est le fruit de l'harmonie et de la coopération de tous les concitoyens. En parcourant cet album de Soller me sont revenues en mémoire les phrases qu'Anatole France faisait dire à une petite ville : « Voyez : je suis vieille, mais je suis belle ; mes enfants pieux ont brodé sur ma robe des tours, des clochers... Travaillez pour vos enfants comme vos aïeux ont travaillé pour vous. Chacun de mes prières vous apporte un bienfait et vous enseigne un devoir... »

Et maintenant, « Soller », bonne route pour le centenaire!

M. D.

## PLAGE

*Bleu de la mer où se balance la vague, tandis que le ciel toujours clair s'abandonne à l'eau.*

*Plage d'or, où s'étirent des corps que le sable revêt amoureusement de teintes blondes.*

*Lumière du soleil, tu coules en rayons drus, dorant des mêmes splendeurs l'enfant et son berceau.*

*Douceur de l'air, tiédeur qui éblouit, ou une poussière de clarté dans un éternel ballet.*

*Tout s'unit, bleu, air, lumière et plage, et, au songe clair qui prend naissance, je vois sourire ton image.*

## PLATJA

*Blau del mar  
On s'abalança l'ona,  
Mentre el cel sempre clar  
A l'aigua s'abandona...*

*Platja d'or,  
On s'allargassen cossos  
Que la sorra amb amor  
Vesteix de colors rossos...*

*Llum del sol.  
En densos raïfs flueixes,  
Daurant nen i bressol  
Amb esplendors mateixes.*

*Aire dolç,  
Tebior que enlluerna,  
On la claror en pols  
Balla una dansa eterna...*

*Tot s'uneix,  
Blau, aire, llum i platja,  
I al somni clar que neix  
Somriu la teva imatge.*

ENRIC GUITER.

(Extrait de « De porpra i d'or ».)

# L'Espagne à Paris

Si étonnant que cela puisse paraître nous pouvons assurer que c'est en effet bien près de nous et sans quitter notre capitale que nous pouvons retrouver toute l'ambiance chaude et exaltante des soirées espagnoles de Barcelone, Madrid, Séville, etc...

Et, un soir où vous aurez envie d'oublier vos soucis et de vous unir aux chanteurs de flamenco ou aux joueurs de guitare vous pousserez la porte du célèbre cabaret parisien « Le Barcelona » rue Geoffroy-Mari (IX<sup>e</sup>). En plus de ces succulentes spécialités vous applaudirez à coups redoublés son magnifique programme et vous serez pris par le dynamisme entraînant de son propriétaire M. Félix Ferrer qui, là, au milieu de vous,

donne l'entrain nécessaire afin que vibre au maximum cette petite salle tapissée et ornée de tous les emblèmes espagnols. Vous entonnerez avec lui le « Cielito lindo » en scandant typiquement les Ay, ay, ay... Sans reprendre son souffle l'animateur « Pololo » de San Sébastien vous présentera Gil et Blay, de Valence, admirables guitaristes pleins de talents, puis le chanteur Nafarro, de Luna de Murcie, et pour le flamenco Pastor Molina, de Madrid. Vous serez tous transportés par les danseurs Kike et Mari-Carmen, de Séville.

Une soirée parmi eux ne s'oublie pas.

Et j'oubliais de vous dire que sa paëlla est excellente.

# Fiesta payesa

**P**OR estos calendas son muchos los hogares isleños en los que se procede al sacrificio del cendo, casi siempre cebado en el corral de la propia casa. Las « matances » son una de las más características costumbres. Constituyen una de las fiestas familiares por excelencia.

« La del alba sería » cuando ha comenzado el ajétreo en la casa, en una de estas casas payesas de amplias habitaciones encaladas, de holgada cocina en cuyos fogones encendidos están ya los relucientes calderos con el agua a punto; los hombres, en el corral, ultiman los preparativos y les rodean las « matanceras » con sus clásicos delantales. Cuando llega el matarife, el hombre que se ha especializado en estos menesteres, es sacada la víctima propiciatoria y una vez sujeta, en presencia del « coro » familiar, se hundo el cuchillo con certera precisión. Ha llegado el momento del primer brindis ritual : los hombres beben « hierbas » secas, las mujeres saborean las dulces.

Se inicia, con infatigable afán el trajín. Cada cual tiene asignada su función. El alma de la casa, el « amo », dirigen las operaciones : se va haciendo la manteca, se prepara la pasta de los butifarrones, la de las longanizas y sobrasadas. Los « camayots » exigen especial esmero. Se dosifican cuidadosamente las especias ; se aplica la receta que se ha transmitido de padres a hijos. Se prueban las masas : se entabla la inevitable discusión de todos los años, porque mientras los unos son partidarios del picante los otros se inclinan por la pasta dulce. Todo en este bajo mundo tiene solución : se herán para ambos gustos.

La faena se prolonga durante todo el día. Apenas una tregua para un breve yantar. Cuando llega la noche, en las dependencias a ello destinadas cuelgan ya las ristras de butifarrones, las longanizas, las sobrasadas. En las tinajas cuajó el « seim » y en otras se aderezaron los huesos salados que más tarde serán base de sabrosos potajes.

Ha llegado la hora, que podríamos llamar crucial : la cena de « matances ». Rodean la mesa parientes y amigos, presididos por los dueños de casa. Rezado el Padrenuestro, los platos se colman del arroz que no puede faltar en esta fiesta. Llegan después las albóndigas, el pollo, el conejo, mezclados en delicioso contubernio. Se come y se bebe a discreción y pronto las charlas suben de tono mientras se arrebollan

los rostros. Cuando el licor colma las copas se inician los brindis, los cuales van repitiéndose a medida que se reincide en las libaciones.

Sencillas y bellas fiestas, que tienen el encanto de lo típicamente nuestro. Familiares y amigos se entregan a entrañables evocaciones. Se habla del pasado y se discurre acerca del futuro. Se respira en estos hogares campesinos en estas casas que mantienen intactas sus viejas tradiciones, en estas familias no ganadas por el excesivo modernismo una sana alegría, una paz y una serenidad que permite a sus moradores vivir ni envidiosos ni envidiados.

Así cuando en la alta noche, cada mochuero retorna a su olivo, cuando se apura la que se puede llamar la copa del estribo el dueño de casa se despide afable, cordial, con un castizo : « de aquí a un año ni muertos ni enfermos ».

Con el unánime « así sea » de todos los presentes, se epiloga ne en ésta, en aquella, o en la de más allá, sino en muchas casas payesas esta anual ceremonia de las « matances », que tiene un recio perfume del « agre de la terra ».

HEREDERO CLAR.

(De Diario de Mallorca).

# Una Villa evocadora

(Viene de la primera página)

dicho a principio, a los cuatro siglos de dominación islámica en esta isla entonces dependiente del emirato de Damasco.

Dejamos para lo último la huella indeleble dejada en Valldemosa y el cercano Miramar — donde fundó Ramon Llull una escuela de lenguas orientales — por el errante Archiduque de Austria Luis Salvador, que sublimó con su presencia y su cultura a esa Valldemosa que se infiltra con el suave aroma del mirto de sus jardines con avenidas de altos y graves cipreses, en el corazón de todos.

A. VIDAL ISERN,

Cronista oficial de Valldemosa.



# Hispanidad de Don Quijote

— por José REINES REUS —

*España y yo, somos así, señora.*  
E. MARQUINA.

**T**ODO español lleva en sí una gran dosis de quiotismo.

Eso explica muchas cosas y hechos que no pueden ser comprendidos por los que no llevan sangre hispana en sus venas.

Por ejemplo :

Que después de haber alumbrado un Mundo Nuevo le damos a éste, no tan sólo nuestra perla y nuestra religión y nuestra cultura, sino, también, nuestra sangre.

Ninguna otra nación — tal vez, Portugal — puede vanagloriarse de haber hecho lo propio; si acaso todo lo contrario.

La conquista de la sangre indígena por la sangre española, no tan sólo significa la hermandad entre corazones, sino el triunfo de la civilización sobre la barbarie.

No importa que una leyenda negra haya intentado desvirtuar los hechos.

La entorcha de la Hispanidad brilla demasiado alta para que a ella puedan llegar los soplos envidiosos de sus detractores.

Y es que, como dice el poeta :

« Cuando hay que descubrir un nuevo Mundo »

o hay que domar al moro  
o hay que medir el cinturón de oro del Ecuador, o alzar sobre el profundo espanto del error negro que pesa sobre la cristiandad, el pensamiento que es amor en Teresa  
y es claridad en Trento;

cuando hay que consumir la maravilla de alguna nueva hazaña, los ángeles que están junto a su Silla miran a Dios... y piensan en España. »

Ayer, como hoy, como siempre... España, siempre España, pródiga, generosa, quiotesca...; con la cruz en una mano y la espada en la otra; en defensa constante de los ideales de la Humanidad, por lo que Hispanidad adquiere horizontes de Universalidad.

Don Quijote tan sólo, podía ser español; español de Castilla; de esta Castilla que es nervio, y cerebro, y corazón de España.

« Ser español es una de las pocas cosas serias que se puede ser en el Mundo. »

En efecto, el español ni se vende ni se compra; se da, sencillamente.

Y, al darse, no lo hace por egoísmo, sino desinteresadamente, por amor.

Bien alto lo pregonan esa pléyade de jóvenes naciones de la América latina que, aunque un día se maridaron con la independencia, continúan siendo hijas espirituales de la madre España, a quien admiran y veneran porque todo lo que son a ella se lo deben y ella, en pago, nada les ha exigido.

Don Quijote, tampoco nada exige, nada quiere en pago a sus servicios...

Y es que Don Quijote es sinónimo de Hispanidad.

Y, como Hispanidad equivale a Espiritualidad.

Y, Espiritualidad a Inmortalidad...

De aquí que España sea la nación que más cerca está del trono de Dios.  
Y, con España, Don Quijote.

J. R. R.

## Los Faros aislados

Los viejos faros de petróleo van desapareciendo de las costas del mundo y con ellos se extingue una nota romántica del ayer entrañable.

Desaparece la estampa del torrero, fiel a su faro, como al capitán a su buque, y quedan en muchos casos, abandonadas a las aves marinas y al viento de las casas blancas de rudas esquinas de sillares firmes sobre promontorios y acantilados que junto a las prismáticas o redondas torres de piedra, eran hogar de la familia del cuidador de la sagrada luz.

En los faros, se vivía para esta luz. Los niños aprendían desde muy chicos que la llana de aceite vegetal o mineral tenía que brillar en lo alto todas las noches sin que suceso alguno ni tempestad, ni catástrofe ni muerte impidiera el que el faro se encendiese a su hora y fuera cuidado, minuto tras minuto, hasta la salida del sol.

Los hijos e hijas del asilado de la costa sabían encender la luz. Subían el petróleo a lo alto, lo echaban en el depósito que alimentaba la lámpara, inyectaban presión a brazos en el otro tanque para que el combustible subiera

a la cámara de vidrios, desde donde la luz se proyectaba sobre el horizonte a través de gruesos lentes y daban cuerda al aparato de relojería, que tenían un peso como el reloj de la iglesia de S'Arracó, dejando dispuesto el servicio, desde tempranas horas, para que al caer el sol pudiera prenderse el gran foco orientador de los barcos, en pocos segundos.

Era agradable ver aquella cámara de vidrios y prismas, toda ella, resplandeciente como una joya cuando ardía la llama perdida en las tinieblas.

Siempre admiró, a, estas familias de faros aislados, entre ellos la isla Dragónera, por la vida solitaria en que transcurren y que son tantos los que ignoran la vida cotidiana de ellos, pues los mismo acontecen cosas terribles como también sucesos generosos. No hace muchos años, y en un faro de la isla de Asinara (Cerdeña) a una niña de diez años se le murió el padre, torrero, y ella quedó sola con sus hermanos pequeños, y cuando llegó la hora encendió el faro y lo cuidó toda la noche, mientras velaba el cadáver.

PEDRO ALEMANY « Brill-lo ».



HAUTE-COIFFURE

Soins de beauté

**MAURYS**

(Antonio AMENGUAL)

32, Champs-Élysées

PARIS 8<sup>e</sup>

BAL 45-16

« Les Cadets ont intérêt à se faire connaître »

## -- Rincon Poetico --

POEMAS DEL AMOR AUSENTE

por José REINES REUS

PRISA DE AMOR

Mar adentro,  
marinero,  
¡Mar adentro!

Que allí, en el puerto del alba,  
— alborozo  
de luz y oro  
con su catedral de plata —  
aguardando está mi amada  
mi retorno.

Más ligero,  
marinero,  
¡Más ligero!

Que el amor es impaciente  
y tu barco  
lento y tardo.

No me digas que no sientes  
la inquietud de los quereres,  
¡oh, hermano!

¡A toda marcha y vapor  
mar adentro,  
marinero,  
que llevo prisa de amor!

CANCION DE ARRIBO

Dame un beso  
amor mío...

¡Toma ciento!

Suene el grito  
del abrazo  
compartido.

Brille el faro  
de la dicha  
en el llanto.

En mi arribo,  
amor, yo  
te bendigo.

Tu camino  
es el mío...

¡Oh, amor!  
¡Tú y yo,  
por los siglos  
de los siglos,

siempre unidos!

J. R. R.

¡NO, NO QUIERO!

No quiero, solo, ir de paseo.  
¡No, no quiero!

Me dolería la flor  
y el sendero.

No quiero, solo, ir de paseo.  
¡No, no quiero!

¿Qué diría el ruiseñor  
y el vencejo?

No quiero, solo, ir de paseo.  
¡No, no quiero!

Me granaría el dolor  
del recuerdo.

Estando ausente tú, amor,  
no quiero salir de paseo.

¡No, no quiero!

¡CALLA, ALMA MIA!...

Calla,  
que viene el cielo  
de la mañana.  
¡Calla!

Calla,  
que viene el fuego  
de la alborada.  
¡Calla!

Calla,  
alma mía.  
¡Calla!

¡Mira llegar el día!  
de la esperanza!

Les Amicales :

Les CATALANS de PARIS  
(Originaires du Roussillon)

Les PUPILLES des PYRENEES

Les CADETS de MAJORQUE  
vous invitent à assister aux manifestations ci-après :

**MATINEE DANSANTE**

le dimanche 5 mars à 15 heures  
dans les Salons de l'Hôtel Lutétia  
Boulevard Raspail - PARIS

**DIMANCHE 12 MARS 1961**  
de 14 h. 30 à 19 h.

**MATINEE DANSANTE**

CERCLE COMMERCIAL SUISSE  
10, rue des Messageries, Paris (X<sup>e</sup>)

Sur présentation de la Carte des  
« Cadets », il sera accordé une réduction sur le prix d'entrée.



# CHRONIQUE DE FRANCE

● Nous rappelons à tous nos correspondants de France QUE LES CHRONIQUES DOIVENT NOUS PARVENIR AU PLUS TARD LE DERNIER JOUR DU MOIS.

Nous les supplions instamment de respecter cette date limite.

D'avance merci.

## PARIS

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Coll Vives venus d'Alaro pour passer quelques temps chez leurs enfants nos amis Mme et M. Jorge Piza, membre du Comité-Directeur. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

■ Nous avons été très heureux de faire la connaissance de notre jeune compatriote et ami M. François Ripoll établi chirurgien-dentiste, 66 bis, rue des Pyrénées. Nous lui souhaitons une belle réussite et l'assurons de notre amitié.

■ Nous apprenons le départ à destination de Soller de M. Lucas Colom appelé au chevet de sa tante gravement malade. Nous espérons que ce voyage ne sera qu'une fausse alerte et que nous le reverrons bientôt parmi nous.

■ Nous disons bon voyage à Mme Marie-Madeleine Coll de Barcelo qui vient de rejoindre Palma.

■ Nous avons appris le mariage célébré à Soller de notre ami M. Bernard Bestard Ramis avec Mlle Juanita Luis. Après la cérémonie les jeunes mariés sont partis pour Alicante où réside la famille de la jeune mariée. Après y avoir passé un heureux temps, ils rejoindront la capitale et en attendant de les y saluer nous leur adressons tous nos meilleurs vœux de bonheur et nos bien sincères félicitations à leurs familles.

■ Nous souhaitons une très agréable séjour et un bon repos à Mme Rosario Vives partie se reposer dans une station d'hiver.

GAÉTAN FERRER.

## BELFORT

■ Nous sommes heureux d'annoncer le mariage qui a eu lieu dernièrement en la basilique Saint-Christophe du sous-lieutenant Jean Marroig avec Mlle Janine Prestat. Le sous-lieutenant Jean Marroig, est le fils de nos compatriotes M. et Mme Marroig demeurant à Plancher-les-Mines (Hte-Saône). Nous adressons nos meilleurs vœux de bonheur aux jeunes mariés et nos compliments à leurs familles.

Nous apprenons avec peine le décès survenu le 23 décembre dernier à Soller de

M. JUAN OZONAS-BUSQUETS âgé de 78 ans des suites d'une longue et douloureuse maladie.

A tous les siens éprouvés dans leur affection et atteints par ce grand deuil, nous présentons nos plus vives condoléances et l'assurance de notre sympathie.

■ Nous apprenons le retour de M. Joseph Oliver, qui revient de Soller, où il s'était rendu afin d'assister aux obsèques de son beau-père M. Juan Ozonas-Busquets.

## BORDEAUX

■ Después de haber pasado una temporada en compañía de su familia ha llegado de Andraitx nuestro amigo el comerciante Don Pedro Esteva acompañado de su esposa Doña Antonia Jofre y sus encantadoras hijitas.

■ Después de haber pasado las fiestas de fin de año al lado de su familia en S'Arracó, ha regresado Doña Mado Esteva.

■ Para pasar unos días en compañía de su familia ha llegado Doña Alice, Viuda de Guillermo Bernat.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro paysano, el pintor mallorquín Don Miguel Llabrés, llegado de Palma en compañía de su esposa y encantadora hija. Grata estancia le deseamos.

■ Se encuentra bastante mejorada de la operación que le fué practicada en la clínica Gerard Tastets, de Burdeos, Doña Maria Jordi, esposa de nuestro amigo el comerciante Don Juan Ameller. Lo celebramos y le deseamos un completo restablecimiento.

TONI DE ANDRAITX.

## BOULOGNE-SUR-MER

■ Nuestro amigo el joven comerciante Don José Ferra ha marchado para San Telmo en la residencia de sus padres, y según noticias los mirlos y conejos lo pasan mal.

## BOURGES

■ A M. et Mme Mathieu ha sido pedida la mano de su hija Liliane por el joven Don Andrés Esteva. La boda se celebrará en el mes de abril.

■ Tuvo igualmente lugar la pedida de mano por Mme Vve Colom y para su hijo Don Cristobal Colom a M. et Mme Deschamps para su hija Geneviève.

■ Salio con destino a Soller nuestro simpático amigo D. Raymundo Coll, después de pasar una larga temporada entre nosotros, y como sea que pronto va a incorporarse en filas le deseamos « Buena Mili ».

■ Con el fin de pasar algunos días con su familia, residente en Soller se ausento de nosotros, nuestro gran amigo el Señor President de los « Cadets » (Dept. du Cher) D. Cristobal Arbona, juntamente con su hermano Don Juan Arbona, comerciante en Chateauroux. Les deseamos muy feliz estancia. Entre parentesis : Tofol ya eu saps, e veure si dus sobressades y casalle.

■ Un grupo de 12 esquiadores compuesto por la casa Colom-Alberti, de Bourges, y la casa Colom de Saint-Amand, se dirigieron al Mont-d'Or con el fin de dar una exhibición en lo que se refiere a este deporte. La jornada se pasó bien, los resultados fueron excelentes aparte un pequenito accidente sin importancia. Nuestra enhorabuena.

■ Se han despedido de nosotros para trasladarse nuevamente por espacio de algunas semanas en Mallorca « nos bien chères Cadettes » Mme Colom, de Saint-Amand, acompañada de su encantadora hija Mlle Nenette.

JUAN BOVER.

## CHALONS-SUR-MARNE

■ Nuestro amigo el comerciante Don Guillermo Sastre, ha salido para Fornalutx, para descansar una temporada. Le deseamos grata estancia.

## ETAPLES

■ Nuestro amigo el comerciante Don Antonio Ferra y su esposa salieron para S'Arracó y San Telmo para descansar una temporada en su residencia de San Telmo.

Les deseamos buenas pescadas detras de la Dragonera.

## LE HAVRE

■ Venant de S'Arracó, nous avons eu le plaisir de saluer le sympathique M. Antoine Palmer qui est parti ensuite pour Bruxelles après un trop court séjour dans notre ville. Nous espérons le revoir bientôt.

■ C'est à Manneville-le-Goupil que le 25 décembre nos grands amis M. et Mme Antoine Marqués ont baptisé leur gentille petite-fille à qui il a été donné le joli prénom de Myriam et c'est dans la joie que toute la famille réunie a célébré cette belle fête. Nous renouvelons tous nos vœux de bonheur à cette charmante poupée.

■ Nous avons appris le départ à destination de Soller de M. Antoine Bauza commerçant dans notre ville accompagné de son épouse. Nous leur souhaitons un très agréable séjour et un bon repos.

■ Nous adressons tous nos vœux de complet rétablissement à M. Paquito Ripoll qui vient de subir une intervention chirurgicale.

■ Nous avons appris avec peine le décès de Mme Riera survenu le 6 janvier dans sa 70<sup>e</sup> année. En cette triste circonstance nous adressons à ses enfants, petits-enfants et toute la famille l'expression de nos bien vives et très sincères condoléances.

## LORIENT

■ C'est avec un très vif plaisir que nous avons appris que Mlle Catherine, fille aînée de nos bons amis M. et Mme Barthélémy Ripoll avait, après ses études suivies à Orléans, obtenu son brevet professionnel de couture. Elle vient d'être nommée professeur de couture à l'école « Les Perrières », de Nantes. Nous lui adressons toutes nos félicitations et nos compliments à ses parents.

## MARSEILLE

■ Art et Economie de la Philatélie. — Chaque fois qu'un de nos compatriotes a su se distinguer dans l'exercice d'une profession, d'un art ou d'une science quelconque « Paris-Baleares » a été heureux de le signaler et de le citer comme exemple à ses lecteurs.

C'est avec une satisfaction toute particulière que nous avons lu l'article publié tout récemment par L'Antenne,

de Marseille, véritable panégyrique en l'honneur de M. Vincent Mas, originaire de Soller, et que ce journal Marseillais présente sous la double personnalité d'un des plus anciens importateurs de fruits et un des premiers philatélistes de France.

Nous nous associons à ce journal et félicitons encore notre compatriote.

■ Nous apprenons avec grand plaisir que M. André Pons, le restaurateur bien connu de la place Jules-Guesde, après avoir tenu quelque temps son établissement fermé pour cause de réparations vient de l'ouvrir à nouveau complètement transformé et dans un aménagement des plus moderne. Nous félicitons notre compatriote et ami et lui souhaitons la brillante réussite qu'il a bien méritée.

JEAN FORTEZA.

## MONTBELIARD

■ Nous sommes heureux d'apprendre la venue à Dampierre-les-Bois (Doubs) au foyer de M. et Mme Jean Segui-Estarellas, d'une charmante petite Marie-Noëlle. Aux heureux parents, nos bons et sympathiques amis, nous présentons toutes nos félicitations, et beaucoup de bonheur et santé à la petite Marie-Noëlle.

■ A la suite d'un accident de travail assez grave, M. Jean Serra-Colom, a dû être hospitalisé. Aux dernières nouvelles son état s'est amélioré. A notre infortuné compatriote, nous souhaitons nos vœux les meilleurs de prompt rétablissement.

■ Nous souhaitons un bon séjour bien reposant à M. Joseph Serra-Colom qui est parti passer quelques temps à Soller parmi sa famille.

■ Afin d'assister à Bruxelles au baptême de son petit filleul Philippe, Mme Antoine Alberti est partie en compagnie de son fils Jeannot passer quelques jours dans sa famille.

## MONTLUÇON

■ Nous avons appris qu'à la suite de l'aggravation de son état de santé, M. Jacques Fuster, père de nos sympathiques « Cadets » Michel et Jean-Michel Fuster a dû être admis dans une clinique pour y recevoir les soins sérieux que nécessitait son état.

Nous souhaitons à notre ami un prompt rétablissement.

■ Nous sommes aussi très inquiets pour la santé de Mme Salvador Colom qui est en traitement à l'Hôpital de Montluçon après avoir subi des opérations chirurgicales d'une certaine gravité dans les Hôpitaux de Paris. Aux dernières nouvelles son état de santé était alarmant. Nous lui souhaitons aussi un prompt rétablissement.

## MULHOUSE

■ Nous sommes heureux d'annoncer les fiançailles de M. Joseph Frontera, avec Mlle Antonia Estades, de Soller. La bénédiction nuptiale des deux jeunes futurs époux leur sera donnée prochainement à Soller.

Nous les félicitons vivement ainsi que leurs familles.



## NANTES

■ El día 15 de enero el hogar de los esposos Ignacio y Henriette Puys-revere se vió alumbrado con el nacimiento de una hermosa niña a quien se le impuso el nombre de Catalina, en la catedral de San Pedro. Fueron padrinos, Don Serge Tobic y Doña Isabel Salva, felicitamos a los felices padres y deseamos larga vida a la recién nacida.

■ También se ha visto aumentado de un hermoso niño el hogar del hijo de Don Mateo Galmes miembro de *Paris-Baleares*. Recibiendo las aguas bautismales en la Iglesia de Santa Elisabeth se le impuso el nombre de Dominique. Un refresco en familia festejó el acontecimiento, felicitamos a los padres y larga dicha al niño.

■ Ha salido para S'Arracó Anita Pujol Rodelle, hija de nuestro amigo Mateo Pujol, par apasar junto con su padrino y tíos el tiempo de las matanzas, le deseamos buenas vacaciones.

■ Hacia el mismo punto han salido Mme Antonia Simo (Mariete) con su hermoso nieto con objeto de pasar el invierno, les deseamos a los dos buen tiempo y salud.

■ Para S'Arracó y Deya la Señora Francisca Flexas con sus hermosos nietecitos para pasar una temporada; feliz viaje y salud.

■ Hacia Andraitx han salido Gabriel Moll acompañado de Pedro Salva, su esposa y su simpática hija Isabel, Juan Ponce, hijo de Tomas Ponce. Les deseamos feliz viaje a todos.

■ Durante los días que duro su estancia en Mallorca Don Pedro Martorell estuvo invitado en S'Arracó en el Café Ca'n Nou en el día de las matanzas, nos alegramos de su simpática visita en nuestro terruño y esperamos que recordará con alegría aquellos días (gracias Tomeu Viguet).

■ Después de unos cuantos días pasados en Soller, ya está de regreso nuestro amigo José Trias, padre, diciéndonos que había ido para las fiestas, pero que allí era fiesta cada día; nos alegramos.

ALBERTI.

## PERPIGNAN

■ Afin d'accomplir son service militaire, nous avons appris que M. Gaby Morla, fils de nos amis M. et Mme Gabriel Morla, propriétaire du « Café du Commerce », a rejoint un régiment de chasesurs alpins à Briançon. En espérant le revoir souvent nous lui disons bonne chance et bon courage.

## REIMS

■ Nuestro amigo y vicepresidente D. Rafael Ferrer y su hermana Magdalena salieron en avión para Andraitx para visitar su padre que estaba algo delicado de salud.

Al volver nos han tranquilizado por haber mejorado mucho. Le deseamos un pronto restablecimiento.

## ROUEN

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos bons amis, M. Antoine Pons, membre de notre Comité-Directeur, et Madame qui reviennent avec leur fils de passer quelques temps de repos à Majorque.

■ Notre Vice-Président M. Gabriel Simó et Madame sont partis passer quelques mois à S'Arracó. Nous leur souhaitons un bon repos.

## SAINT-NAZAIRE

■ Ha llegado de S'Arracó nuestro amigo Don Francisco Pujol acompañado de su esposa para emprender otra vez su actividad commercial. Bienvenida.

■ Ha salido para S'Arracó a pasar una temporada de reposo bien merecida nuestro amigo Gaspard Pujol acompañado de su esposa e simpática hija. Buen viaje les deseamos.

## TOURNON

■ Nos enteramos que el que fué comerciante muchos años en nuestra villa, Don Pedro Coll Rullan de donde se había retirado hace algunos años en su finca Es Figueras en Deya, ha fallecido hace algunos días.

A su apenada hija Janine, sus hermanas Doña Magdalena, Maestra nacional, y Doña Margarita, « Paris-Baleares » envia su más profundo pésame.

## TOUR-

Nous avons appris avec peine le décès de

M. JUAN RULLAN FRONTERA

survenu le 25 décembre 1960, à l'âge de 69 ans.

Très connu et très estimé dans notre ville, il débuta dans le commerce des fruits à Loches avant de venir s'établir à Tours. Depuis plusieurs années déjà il avait cédé son commerce étant atteint d'une très grave maladie qu'il supporta jusqu'à la fin très courageusement.

En cette douloureuse circonstance, nous prions son épouse Mme Antonia Vicens Rullan, ses fils Antonio et Bartolomé et sa fille Isabelle et toute la famille atteinte par ce deuil de trouver ici l'expression de nos très vives et très sincères condoléances.

## BELGIQUE

## BRUXELLES

■ Comunicamos el enlace matrimonial de nuestro amigo Miguel Adrover con la Señorita Colette Leroux, de nacionalidad francesa.

Nuestra enhorabuena a los recién casados.

■ Nous apprenons avec plaisir la naissance, d'un petit Philippe dans le jeune foyer de M. et Mme Antoine Segui-Philipp. Nous sommes heureux de féliciter les parents, et nous souhaitons beaucoup de bonheur et santé au petit Philippe.



*Miro Solkrem*  
**¡Única!**

PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ÉTUDIÉE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

# Un prisonnier extraordinaire

(Suite de la deuxième page)

Il s'amuse comme un enfant à observer la relève de la garde. Il ne manque pas d'humour, il ne manquerait plus que cela! Et le voilà qui écrit quelques lignes sur les moustiques, aux voix variées, les uns sonnant de la trompette, ceux-ci chantant comme des ténors, et ceux-là comme des basses.

Si la journée s'est bien passée, il ne cache pas sa satisfaction, et consigne dans son journal: *Bona diada*, bonne journée.

Et quand il semble qu'il a tout exprimé du plaisir de sa captivité, voilà que survient Miquelot, son professeur de solfège, avec qui il fait un peu de guitare, sans oublier en même temps de taquiner son chien Piccolin...

Ah! lorsqu'il devra quitter sa prison, lorsqu'il laissera pour toujours le château, quels regards de profond adieu ne dirigera-t-il pas à ces murs! Il y mettra toute son âme, ou au moins, une bonne moitié.

Aujourd'hui encore, plane sur le château de Bellver l'âme du noble et extraordinaire prisonnier.

JOAQUÍN VERDAGUER.

## BULLETIN D'ADHÉSION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

- |                           |          |
|---------------------------|----------|
| (1) Membre Adhérent ..... | 6 N. F.  |
| Membre d'Honneur .....    | 10 N. F. |
| Membre Donateur .....     | 20 N. F. |
| Membre Bienfaiteur .....  | 30 N. F. |
| Membre Mécène .....       | 50 N. F. |

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.

## PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France : « LES CADETS DE MAJORQUE »  
Siège Social : 25, rue d'Amsterdam, PARIS (8<sup>e</sup>)

Président : FRANCISCO VICH.  
Secr. Général-Fondateur : JEAN COLL.  
Trésorier : L. DEROY FLEXAS  
Delegado General para Baleares : JUAN BONNIN SERRA  
C. San Nicolas, 34 PALMA DE MALLORCA.

## Petite Annonces

■ **ACHETERAIS OU PRENDRAIS** en gérance libre, commerce de fruits et primeurs en gros ou détail, avec logement, région indifférente. — Ecrire à « Paris-Baleares » qui transmettra.

■ **GERANTS-LIBRES** demandés pour café, centre Normandie. Gros bénéfices. — Ecrire à « Paris-Baleares » qui transmettra.

## NOCTURNO

Yo bien sé que volverás...  
Una noche como aquella... ¿La recuerdas?

Una noche misteriosa y perfumada en que luzcan sus galas los jardines con rutilante túnica plateada. Cuando adornen los rosales y narcisos mil diamantes relucientes en sus ras-

quando canten ruiseñores, y susurre el arroyo su balada, volverás a mi lado igual que antaño, y otra vez vas a ser mi enamorada...

¡Déjame creerlo!  
Déjame pensar que mis miradas se hundirán otra vez en tus pupilas; que en el pozo de tus ojos de gitana podré ver el lucero que en el fondo centellea en la negrura de sus aguas...

Que mis manos volverán a acariciar las tuyas, frías como lirios congelados. Y más blancas que la nieve. Al sentirse acariciadas por las mías al igual que pajarillos, temblarán [emocionadas].

Volverás... y otra vez desgranaré en tu oído mis palabras... Te hablaré de unos amores ya lejanos y sabrás de una dicha no olvidada y oirás de mis labios ardorosos el acento de mis quejas de nostalgia. Mis palabras sonarán en tus oídos con el mágico son de una balada de amores. Y quedamente irán mis pronunciando juramentos hasta ver allá en Oriente la alborada...

Y en la noche silenciosa, (sombras de luto y de plata) abrirán las orquídeas sus corolas, y las flores van a ser más perfumadas. Y al mirarse, casquivana, en el arroyo temblará la blanca luna de emoción [sobre sus aguas...]

Yo bien sé que volverás... Una noche como aquella ¡la recuerdas? vas a ser otra vez mi enamorada...

A. GOMILA PONS.  
de « Revista Tramontana ».



**ALCINA-HOTEL**1<sup>re</sup> CATEGORIE A

Pension complète  
depuis 225 ptas par  
jour (tout inclus)  
PRIX SPECIAUX  
POUR FAMILLES

PALMA  
DE  
MALLORCA

Demandez rensei-  
gnement à « Paris-  
Baléares ».


**MASSILIA \*\*A**  
**HOTEL - RESTAURANT**

Tél. : DID 54-12

18, Bd Diderot - PARIS (12<sup>e</sup>)  
Face Gare de Lyon et à 150 m. Gare d'Austerlitz

**TOUT LE CONFORT**

Tél. et T.S.F. dans les chambres

Le Directeur **Pierre SALVA** sera  
heureux d'y accueillir ses compatriotes  
et de leur faire déguster

**LA PAËLLA** comme à MAJORQUE

BOTIFARONES - LONGANIZAS

Premier Choix - Epices importés  
directement de Majorque

**BOUCHERIE**  
**Garau MATEO**

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.-

-- TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE --

**ANTOINE MIRO Fils**  
**FRUITS DE QUALITÉ**

Chateaufrenard de Provence

Tél: 101

Toute l'année

Chateaufneuf de Gadagne (Vaucluse)

Tél: 11

Raisin de Table

**HOTEL**  
**BOSQUE MAR**

Situado Frente La Dragonera

- CONFORT MODERNE -

Antonio VIVES, propietario

**VENDEURS !!! DATTES SPÉCIALISTES !!!**  
 choisissez la... **J. A.** pour être bien servis

**MICASAR**

Société Anonyme au Capital de 735.000 Nouveaux Francs  
 - D. G. Jean ARBONA -

134, Boulevard Michelet - Marseille

EXPÉDITIONS TOUS PAYS  
 Téléph. : 77.81.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
 77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
 Boîtes Marseillaises de luxe


**MAJORQUE**  
**L'ALGÉRIE et la TUNISIE**

par les paquebots de la

**CIE DE NAVIGATION MIXTE**

DIRECTION : 1, La Canebière - MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

**CONFITERIA**  
**FABRICA DE TURRONES**

**DAUNER**

25, Rue de l'Argenterie

PERPIGNAN (P.-O.)

JIJONA - ALICANTE MAZAPANES TOLEDOS etc...

Casa renombrada por la elaboración de sus productos.

Varías recompensas - Gran Diploma de Honor Dunkerque 1898.

**VIAJES**
**VIAJES**  
**IBERIA, S.A.**

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

**CASA CENTRAL : PALMA DE MALLORCA**  
**OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »**  
**LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS**

<b>BARCELONA</b> Rambla Estudios 130 Teléfono 32 26 07	<b>MADRID</b> Av. José Antonio, 74 Teléfono 47 59 04	<b>SAN SEBASTIAN</b> Churrucá, 8 Teléfono 11422	<b>VALENCIA</b> Calle Paz, 38 Teléfono 22 34 42
<b>PALMA DE MALLORCA</b> Gmo. Franco, 48 Teléfono 22222	<b>PUERTO POLLENSA</b> Carretera, 51 Teléfono 33	<b>MAHON</b> General Goded, 35 Teléfono 1287	<b>IBIZA</b> Vaya de Rey, 11 Teléfono 179

**CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO**



# CRONICA DE BALEARES

## PALMA



**BANCA MARCH S. A.** Change de Monnaies  
Ttes op. bancaires  
Se recommander des Cadets...

### NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARÍTIMO  
Tel. 3181 et 3892 PALMA

### HOTEL PERU

Centre de Palma Tel. 1934  
SERVICE DE PREMIER ORDRE  
Plaza Palouy Coll, 18

**R E P L A** Hôtel-Restaurant  
Tel. 2433

SERVICE A TOUTE HEURE  
Plaza Mayor, 5 — Rincón, 5

### VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains  
Pl. Gomila — Tel. 16049

**JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE  
LUNE DE MIEL AUX BALEARES.**

### HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLÈTE : 100 PESETAS  
Plaza del Rosellón, 21  
PALMA DE MAJORQUE  
Tel. 15517

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

## PALMA

■ En un espléndido día, celebró nuestra ciudad las típicas fiestas mallorquinas, la festividad de San Antonio Abat, también conocida por « Sa Festa de ses Bencidas ». En la esplanada del Mirador, se formó una imponente cabalgata formada por múltiples carrozas y gran cantidad de animales de las más variadas especies, recorrió la calle del General Godet, plaza Cort, calle Colón, plazas Marqués del Palmer y Mayor, y calle San Miguel, todas repletas de espectadores y en todo el trayecto no cesaron de funcionar las cámaras fotográficas de todos tamaños y modelos de los muchísimos extranjeros (qui no'n perderen brot). Al pasar frente a la iglesia de San Antonio de Viana, fueron adjudicados los Premios del Concurso, organizado por el Fomento del Turismo, bajo la presidencia de nuestro Ayuntamiento y de

la Sociedad Protectora de Animales y Plantas de Mallorca.

■ Por vía aérea llegó a nuestra ciudad, donde permaneció 11 días, el Alcalde Presidente de la Municipalidad de París, M. Julien Tardieu acompañado de su distinguida Señora, Mme Henriette Tardieu.

Durante su estancia en nuestra ciudad, en el Salón de Sesiones de nuestro Ayuntamiento, impuso la Grande Médaille d'Honneur de la Ville de París, a nuestro Ilmo. Alcalde Señor Don Juan Massanet Moragues.

■ Un lujoso autocar con 34 turistas, casi todos escandinavos, debido a una falsa maniobra o fallo de la dirección, se desplazó de unos dos metros y volcó, quedándose casi patitas arriba, cuando se dirigía al aeropuerto de Son San Juan, en las inmediaciones del mismo. La mayoría de los pasajeros recibieron lesiones leves, pudiendo 30 de ellos, una vez asistidos y curados tomar un avión para Málaga, donde se habían propuesto terminar sus vacaciones. Sólo cuatro, tuvieron que quedarse para atender a sus heridas.

■ Desapareció — se supone cerca de nuestras costas — un avión militar perteneciente a la base de Son San Juan, con 4 tripulantes. Se trata de un « Heinkel III » de bombardeo, que llevaba como primer piloto el Excmo. Señor Don Ignacio Ansaldó (Coronel), Jefe de Estado Mayor y del Sector Aéreo de la Zona Aérea de Baleares; segundo piloto, Don Julio Pinós, (Capitán), D. Albertó Carnicero, (Brigada Radiotelegrafista), y D. Pedro Callado, (Sargento-Mecánico). Faltaban sólo unos 10 minutos para aterrizar, cuando la torre de control de Son San Juan perdió el contacto con el aparato, que procedía del aeropuerto de los Llanos (Albacete). Hasta la fecha no se han encontrado restos ni supervivientes.

■ Nuestro Ayuntamiento aprobó el proyecto y presupuesto para la construcción en nuestra ciudad de la quinta Pista Municipal de patinaje, en la Plaza de Santa Isabel.

■ Más de 2.000 suecos pasan este año el invierno en Mallorca. Añadamos a estos los ingleses, franceses, alemanes, etc., etc...

■ La Junta Provincial de la Asociación Española de la lucha contra el cáncer, recaudo en un sólo día en nuestra ciudad, la cantidad de 180.000 Pesetas.

■ En un almacén de productos ortopédicos, sito en el núm. 59 de la calle Escultor Galmés, se declaró un violento incendio, cuyas pérdidas se evalúan a medio millón de pesetas.

■ También Yves Saint-Laurent ha querido conocer la isla de la calma, pasando unos días entre nosotros. ¿Veremos en el próximo « Défilé de Printemps » de París, alguna « toilette » de inspiración mallorquina?

■ El tráfico internacional de nuestro aeropuerto de Son San Juan, durante el pasado año 1960, fué de 452.164 pasajeros. El aumento experimentado sobre 1959, es de 60 por ciento. Y... aún Mallorca no ha dicho su última palabra.

Según declaraciones del Excmo. Sr. Ministro del Aire, Don Rodríguez de Leca, han de quedar totalmente terminadas las instalaciones y obras en Son San Juan en 1962.

■ A fines del pasado mes de Enero, tuvo lugar en Palma el Congreso de la A. I. E. S. E. C. (Asociación Internacional de Estudiantes de Ciencias Económicas y Comerciales). Fué el primero de la serie que deben desarrollarse en Mallorca durante el presente año.

■ En Mallorca, son más de 12 mil, los niños y niñas que reciben enseñanza primaria en colegios religiosos. ■ En ocasión de su XIV aniversario, la Orquesta Sinfónica de Mallorca ofreció un magnífico concierto en el Principal, bajo la dirección del Maestro Anthony Monss.

■ Los « Premios de los Premios Ciudad de Palma », han sido otorgados este año a Juventudes Musicales, a Camilo José Celo, y a Mn. Juan-Maria Thomás. Nuestra sincera felicitación a todos ellos.

■ El día de San Sebastián, en presencia de nuestro Ilmo. Alcalde Don Juan Massanet Moragues, y Autoridades, fué inaugurada y bendecida la furgoneta D. K. W. de la Biblioteca Circulante que acaba de enriquecerse nuestra ciudad.

■ En el XIV Concurso Nacional de Formación Profesional, Industrial y Artesana celebrado en Córdoba, salió campeón de España en la especialidad de bobinador el joven Bartolomé Comas Comas, de 16 años, alumno de la Escuela de Maestría Industrial de Palma. Reciba nuestra enhorabuena.

■ Palma celebró solemnemente la festividad de San Sebastián (Patrón de nuestra ciudad desde 1634). Un hermoso día, que más bien parecía de primavera que de invierno, hizo que reinara animación en todas partes y que todos los actos celebrados tuviera especial relieve. En la Catedral se celebró solemne misa mayor, a la que asistieron todas nuestras Autoridades y el Alcalde del Consejo Municipal de la Villa de París, M. Julien Tardieu. Sus tres amplias naves estaban aborrotadas de fieles.

■ En el Círculo Mallorquín, tuvo lugar la adjudicación de los Premios Ciudad de Palma 1961. Nuestro muy apreciado amigo y colaborador de « París-Baleares » Baltasar Porcel obtuvo el Premio de Novela con su obra « Solnegre », Premio de Periodismo, D. Rafael Caldentey; Premio de Teatro, Don Juan Bonet; Premio de Derecho Foral, D. Luis Pascual; y el de Prehistoria, a nuestro compañero Don José Mascaró. Reciban todos nuestra sincera felicitación.

■ En la calle del Arzobispo Aspargo se desprendió un cable de alta tensión en el preciso momento que pasaba Don Pedro Monserrat Vidal, de 37 años de edad, que se dirigía a su domicilio, provocándole la muerte instantáneamente. En paz descanse y reciba su familia nuestro sentido pésame.

■ En la capital de México, donde residía desde hace 15 años, falleció

cristianamente tras larga y penosa enfermedad, a los 56 años de edad, Don Jaime Vidal Isern, E. G. E.

Era el finado en México como en nuestra ciudad, donde contaba con la amistad la simpatía y el aprecio de cuantos lo trataron y lo conocieron, siendo su muerte muy sentida de todos.

Háyle Dios acogido en su seno y reciba su desconsolada esposa, Doña María Gujo, hijo D. Jaime, hermanos, en particular nuestro estimado amigo colaborador Don Antonio-Carlos, hermanos políticos, y demás familiares, el testimonio de nuestra sincera condolencia.

■ Durante algunos días, la región de Argel estuvo privada de las emisiones de R. T. F., por no poder subir sus técnicos al « relais » que une Francia con Argelia, situado en la cima de nuestro Puig Mayor, frente a las instalaciones de la T. V. E., por haber 2 m. 50 de nieve en su carretera, y en ciertos sitios el espesor de la misma llegaba a los 4 metros y la temperatura se mantuvo por espacio de mucho tiempo a 10 grados bajo cero. Mientras que en el resto de la isla, disfrutábamos de una temperatura verdaderamente primaveral.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro apreciado amigo Don Gabriel Simó (Jaumoya), vicepresidente de los « Cadets » en Rouen, que juntamente con su distinguida esposa, Doña Francisca Aiemany (Bril-lo), se proponen pasar una larga temporada en Mallorca.

Sean bienvenidos y que su estancia entre nosotros les sea provechosa y agradable.

■ Ha tomado posesión de los cargos de Inspector del Servicio de Policía y Secretaria General Regional de la misma, el Comisario de Primera Clase del Cuerpo General de la misma, nuestro distinguido amigo Don Nicolás Tous Terrasa. Reciba nuestra enhorabuena.

JOTABEESE.

## DEPORTES

Fútbol. — Mallorca 0 - At. Madrid 1.

El Mallorca fué vencido por el At. Madrid en un encuentro que con un poco más de empuje por parte delantera, hubiera podido terminar en empate, de toda forma el At. Madrid demostró ser uno de los equipos mejor de primera división.

En el Grupo Balear se disputaron solamente dos partidos :

Menorca 3 - Sóller 0.

Alayor 2 - Cardesar 1.

Segue en primera posición el Constancia con 27 puntos seguido del At. Baleares con 25.

J. GARCÉS.

## ALARO

■ Después de pasar las vacaciones de Navidad en compañía de sus hermanos han regresado a Lyon M. André Homar y esposa, a los que deseamos un feliz retorno a su hogar.



■ Del 25 de diciembre al 6 de enero estuvo expuesta en la Biblioteca de la Caja de Pensiones una valiosa exposición de Numismática que juntamente con un artístico «Belén» fué inaugurada el día de Navidad por las Autoridades locales, siendo recibidos por la Bibliotecaria Señorita Margarita Homar y personal de la Caja. La exposición ha sido visitada por la mayoría de alaronenses que expresaron su felicitación a Don Dionisio Rubí Rosselló, joven Maestro Nacional, presentador de la misma.

■ A la edad de 34 años y tras corta y fatal enfermedad falleció Miguel Far Comas (mandingo), dejando a su esposa y a su pequeño hijo de 7 años en el mayor desconsuelo.

■ El mismo día 2 de enero falleció también Doña Catalina Fonollar Campins (vermeja) esposa de Lorenzo Guardiola Arrom (Santis).

■ El día 8 de enero y a los 92 años de edad fallece Doña Antonia Muntaner Pizá, madona de Son Antem, tras larga y penosa enfermedad. A su hijo Don Antonio Balle y esposa Doña Magdalena Homar de Son Perot, nietos Mateo y Gabriel y demás familia expresamos nuestro sentimiento.

■ En los jardines de la Plaza del Mercado se han iniciado los trabajos de plantación de árboles y arbustos. En principio se han sembrado 15 cipreses y 14 arbustos de baladra, una palmera y unos sauces llorones.

■ La llegada de los Reyes Magos fué extraordinariamente celebrada en Alaró, una vistosa cabalgata al frente de la cual marchaba la Banda de Música del Ayuntamiento seguida de los tres reyes, caballeros de briosos caballos y seguidos de numerosos pajes portadores de antorchas y bengalas hicieron su entrada al anochecer del 5 de enero y entre la admiración de la población menuda del pueblo fueron a la Iglesia para adorar al Niño-Dios y luego al Ayuntamiento para saludar a las Autoridades, seguidamente iniciaron el reparto de juguetes a domicilio. Fiesta muy brillante y muy bien organizada por el Vicario Don Sebastian Jaume.

■ El día 10 de enero y a los 29 años de edad falleció, al parecer de meningitis, Don Bartolomé Smonet (xinchá), que solo hacía un año contrajo matrimonio con Margarita Colomar (passol).

■ El día 16 fallece también Don Bartolomé Comas Ferrer (Monjo), padre de Mateo Comas de cas ferré de la calle Nueva.

■ El día 17 de enero se celebró la tradicional festividad de San Antonio, con glosas, festés y fogaróns y las voltas y beneidas de bestia. Se intenta por los grupos agrícolas de la localidad renovar el auge y prestigio de esta festividad.

■ El día 19 de enero falleció en Palma Don Cristóbal Pascual Salom, médico de Son Grau a la edad de 61 años. Deja viuda y dos hijos ya casados.

■ El día 23 de enero y tras una grata estancia entre los suyos regresaron a París M. et Mme Pizá, padres de nuestro distinguido amigo M. Georges Pizá, miembro directivo de los Cadetes de Mallorca.

■ Apesar de «gozar» de un invierno frío y lluvioso, los almendros han iniciado su anual floración que tanta belleza aportan al campo mallorquín.

TONY ROIG.

## ALCUDIA

■ El día de San Esteban, Alcudia celebró con mucha animación y solemnidad la gloriosa gesta de la batalla «Ca'n Cap de Bou», en el año 1526, contra las agermanados, y con cuya victoria Alcudia ganó el título de «Ciudad fidelísima».

■ En la finca denominada «Bassa Blanca», fué cazado un petirrojo anillado, que llevaba el número 571.705 son las siguientes señas: Sempach Helvetia.

Uno más que quiso pasar el invierno en Mallorca.

## ALGAIDA

■ En el transcurso del año 1960 se han registrado el siguiente movimiento demográfico:

Nacimientos: 46 (niños 22 y niñas 24).

Necrológicas: 51 (hombres 19 y mujeres 32).

Matrimonios: 31.

■ El día de nuestro Patrón, San Honorato, se celebró en Algaida con gran solemnidad siendo de destacar por su gran importancia ya que en él resurgió la antigua costumbre que ya estaba en desuso desde hace años de bajar a celebrar la festividad en Algaida la Comunidad de los S. S. C. C. con el Superior de la ermita de San Honorato, situada en el monte de Cura. Y al domingo siguiente el Ayuntamiento devolvió la visita oficialmente celebrándose una gran fiesta religiosa en dicha ermita.

■ Bodas. — Se han unido en matrimonial enlace: Don Andrés Jaume Ramón con la Señorita Catalina Oliver.

Don Miguel Gelabert Bibiloni con la Señorita Francisca Fullana Puigserver.

■ Nacimientos. — El hogar de los esposos Don Guillermo Barceló y Doña Catalina Amengual, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que se le ha impuesto el nombre de Margarita.

■ Don Pedro J. Oliver Trobat y esposa Doña Catalina Rotger Oliver, con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Pedro Juan.

■ Don Miguel Capellá Oliver y Doña Catalina Pericás Pou, con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Gabriel.

■ Necrológicas. — Han fallecido cristianamente: Don Gabriel Sallens Tomás, de 72 años; Don Pedro Oliver Gelabert, de 79 años; Doña Antonia Oliver Vich, de 84 años; y Don Francisco Trobat Juan, de 52 años, este último Cartero rural de la localidad.

■ Según noticias para este mes se establecerá un nuevo destacamento de la Guardia Civil de carreteras en Algaida. Dicha unidad tendrá como misión principal el cuidado de la circulación por carretera de Palma a Manacor. Y según informes están dotados de los medios más modernos y rápidos para hacer cumplir las leyes de circulación por carretera.

J. POU.

## ANDRAITX

■ Desde la primera quincena de enero pudimos ver en nuestra comarca los primeros almendros en flor. Desde entonces, la naturaleza ha ido continuando su obra, convirtiendo nuestro hermoso pueblo, el incomparable

«Valle de los Almendros», en un magnífico jardín con flores blancas y rosancas, cuyo perfume, fino y delicado, hace de Andraitx una de las maravillas más apreciadas de nuestra isla, de los numerosos extranjeros que nos visitan.

■ Desfiló triunfalmente por nuestras calles la magnífica cabalgata de SS. MM. los Reyes Magos de Oriente, portadores de gran cantidad de valiosos juguetes que son la ilusión y alegría de los pequeños.

■ Nuestra Agrupación Teatral «Agora», nos ofreció con clamoroso éxito «Don Ventura Veranea» en el Salón Parroquial.

■ En nuestro Templo parroquial, tuvo lugar la bendición de los 14 nuevos bancos de la Capilla del Santísimo.

■ Estuvieron en nuestro pueblo, tomando una merecida temporada de descanso: Mme y M. Guillermo Florit y su hijo.

■ Ha pasado una larga temporada en nuestro pueblo, nuestro amigo «Cadet», Don Pedro A. Mandilego.

■ Durante el pasado año 1960, hubo en nuestra comarca: 31 matrimonios, 72 nacimientos, 43 niños y 29 niñas; 85 defunciones, 36 hombres y 49 mujeres.

■ En el altar mayor de nuestra parroquia de Santa María, unieron sus destinos la bella Señorita Margarita Bosch Miquel y Don Juan Pujol Enseñat. Celebró la unión el Rdo. Don Miguel Más, Económico. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ En el km. 2 de la nueva carretera que nos une con Estallenchs, a causa de la humedad, un coche «Plymouth», conducido por D. Jaime Rosselló Molí, de 29 años de edad, y que llevaba de pasajero a Don Andrés Sánchez Hernández, de 34 años de edad, casado, padre de una niña de un año, y posadero de la finca «Ca'n Borrás» de nuestro puerto, patinó y se precipitó por un terraplén, resultando muerto instantáneamente este último. El chófer resultó con lesiones que fueron calificadas de pronóstico reservado.

Testimoniamos a la familia del malogrado Señor Sánchez, muy especialmente a su Señora e hijita nuestro muy sentido pésame.

■ El hogar de los esposos Don Jorge Ferrer y Doña Jerónima Frau, se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso niño.

Vaya nuestra sincera felicitación a los dichosos papás.

■ El pasado mes de enero, en la Clínica del Dr. Rotger de Palma, fué sometido a una delicada intervención quirúrgica, con resultado satisfactorio, Don Juan Ferrer Juan, padre de nuestro estimado amigo vicepresidente de los Cadets en Reims, Don Rafael Ferrer. Deseamos a Don Juan un pronto y total restablecimiento.

■ Ha pasado una breve estancia entre nosotros, nuestro muy apreciado amigo Don Rafael Ferrer, propietario de la «Brasserie La Lorraine» de Reims.

■ Nuestro apreciado amigo y colaborador Baltasar Porcel, obtuvo el Premio de Novela de los «Premios Ciudad de Palma», que se adjudicaron en los Salones del Circulo Mallorquín de Palma, el día de San Sebastián, con su nueva obra «Solnegre».

Como recordarán nuestros lectores, nuestro joven paisano fué ganador del Premio de Teatro de los «Premios Ciudad de Palma 1958» con su obra «Els Condemnats» que ha obtenido un clamoroso éxito en teatros de Valencia, Barcelona, etc.

Enhorabuena, amigo Baltasar, y que no sea tu último triunfo!

■ Ante el altar mayor de nuestro templo parroquial, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la bella Señorita Masiana Rocafort Mir y Don Juan Esteve Mir.

La unión fué bendecida por el Rdo. Señor Don Miguel Más, Económico.

Vaya nuestra sincera felicitación a los nuevos esposos, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Este año nuestro pueblo ha celebrado la típica fiesta de San Antonio con sus «beneidas», que desde hace muchos años habíamos arrinconada, y apenas si nos acordábamos ya de ella. Apesar de que no se haya vista animada como antaño, hubo, después de las «beneidas» corraos y carros que desfilaron por nuestras calles, y, gracias también a un radiante sol y una temperatura primaveral, reinó durante todo el día extraordinaria animación en todas partes.

Esperamos que el próximo año será mayor aún el número de participantes que tomarán parte a tan bella y antigua tradición.

■ Han pasado unos días en nuestro pueblo, el Alcalde de Santa Isabel de Fernando Poo y Procurador en Cortes, Ilmo. Sr. Don Edward Jones Niger, acompañado de su distinguida Señora, Doña Susana Castillo y su hija Marí-Sol.

■ En nuestra iglesia parroquial tuvo lugar el enlace matrimonial de la simpática Señorita Catalina Puig y Don Gabriel Bonet. La unión fué bendecida por el Rdo. Don Agustín Serra, Vicario. Deseamos un sinfín de felicidades a los jóvenes esposos.

ES ROPIT DE CA'N TARRAGÓ.

## BANALBUFAR

■ Durante su rápido recorrido por Mallorca, la magnífica caravana de SS. MM. los Reyes Magos, hizo escala en nuestro pueblo. Los Monarcas montaban briosos corceles, seguidos de sus pajes, que después de adorar al Niño Jesús en nuestro templo parroquial, procedieron al reparto de juguetes a todos los niños y niñas del pueblo.

■ Como en años anteriores se celebró en nuestro pueblo la festividad de San Antonio, resultando todos los actos muy animados.

■ En nuestra parroquia, tras algunas reformas necesarias, fué bendecido el altar de San Antonio.

■ Se rumorea que ¡por fin! están solventadas las numerosas dificultades que representaba la nueva instalación para que nuestro pueblo reciba fluido eléctrico directamente de la Central Puerto-Alcudia.

PACO.

## BINISALEM

■ Ha causado profunda consternación la muerte del Rvdo. P. Juan Lladó Martí, Misionero, hijo de Binisalem y con destino en Valencia que con sus predicaciones misionales había recorrido toda Mallorca y gran parte de España. Su muerte ha sido muy sentida en Mallorca y Valencia. Nuestro pésame a sus familiares.



■ Falleció también en Binisalem el Rvdo. D. Gabriel Fiol cura de nuestra Parroquia. Persona muy estimada. A su entierro asistió el pueblo en masa. Descanse en Paz.

■ Durante el año 1960 hubo el siguiente movimiento:

Nacimientos: 89 (niños 46, niñas 43).

Defunciones: 33 (hombres 19, mujeres, 11, albat 3).

Superávit: 56.

Matrimonios: 34.

■ Agradecemos todos los donativos recibidos para la gran obra del Centro Social y queremos hacer constar que los donativos ascienden ya a 188.537 pesetas.

■ Han visto aumentado su hogar los siguientes matrimonios:

Don Andrés Pons y Doña Catalina Fiol con una niña que se llamará Catalina.

Don Francisco Delacio y Doña Francisca Ramon con una niña llamada Antonia.

■ Se ha renovado la Junta de Juventudes Musicales para el año 1961 quedando establecida así: Presidente Don José Munar Fiol; Vicepresidente, Don Lorenzo Abrines Bibiloni; Secretario, Don Baltasar Bibiloni Llabrés; Vice-secretario, Don Rafael Coll Ramis; Vocal de Prensa, Don Jaime Martí Garcías; Vocal de Artes Plásticas, Don Antonio Moyá Pol.

■ Ha sido nombrado Juez de Paz en Binisalem Don Jaime Cerdá Vallés, médico de Binisalem. Actuará como Fiscal Don Mateo Pujadas Morro, Administrador de Correos en Binisalem. Como suplente figuran en el cargo de Juez Don Jaime Pons Vallés Ayudante de Notarías y como Fiscal suplente Don Bernardo Pol Alodra, Practicante de Farmacia.

A todos les deseamos muchos éxitos.

■ Al cabo de varios años de estar fuera de nosotros, regresó de Caracas nuestro particular amigo Don Ramón Abrines Bibiloni y Señora Doña Isabel Oliver Llabrés acompañado de su hijo Andrés Antón. Sean bienvenidos.

JAIME MARTI G.

## BUNOLA

■ El balance demográfico de nuestro pueblo, durante el pasado año 1960, es el siguiente:

Nacimientos, 19 niños y 24 niñas, 17 matrimonios, y 12 defunciones.

■ Ha dado comienzo la construcción de 18 viviendas de Renta Limitada subvencionadas por nuestra Municipalidad, en colaboración con el Instituto Nacional de la Vivienda, que serán construidas en los terrenos de Son Garcías.

■ Desfilaron por las calles de nuestro pueblo la magnífica cabalgata de los Reyes Magos de Oriente, portadores de los juguetes que son la ilusión y la alegría de los pequeños.

■ Falleció cristianamente a la edad de 83 años, Doña Catalina Estarellas Marqués, persona bondadosa y muy apreciada de todos por su carácter amable y caritativo. En paz descansen y reciban sus desconsolados hijos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

A. C.

## CALA RATJADA

■ La Fiestra de San Antonio. — Por no coincidir con Capdepera, que celebra la fiesta el día del Santo, se

celebró el domingo siguiente en esta localidad. A las tres de la tarde la nutrida caravana de caballerías con la banda de música de Capdepera dio una vuelta al pueblo, estableciéndose ante la iglesia, donde debían iniciarse las pruebas de los animales. Numeroso público estacionado en la plaza de la parroquia y alrededores presencié el espectáculo, riendo las comicidades de muchos caballistas, mientras les «demonis» hacían de las suyas, haciendo las delicias de la grey infantil. Después de las clásicas carreras todos los participantes junto con la música pasaron a la plaza del pueblo, efectuándose el reparto de los obsequios, que los comercios habían donado para tal efecto. Todos tuvieron el suyo y tan contentos. Se desvivió para atender a todos con su acostumbrada simpatía l'amon Perentoni, que repartió dulces, licores y puros a los participantes.

■ Nuestro puerto en reformas. — Bien quisiéramos que se llevase pronto a efecto la reforma necesaria de ampliación de nuestro puerto, pero antes de que llegue ésta bien está para empezar que se efectúen los trabajos que actualmente tienen efecto. Una barcaza que vino para continuar la extracción de los residuos, que aún quedan en el fondo del mar de lo que fué buque «Golea» parece que se ha dedicado a demoler y sacar una serie de rocas que dificultaban grandemente el varado de las barcas en el astillero. Es una gran mejora de la cual deben estar agradecidos los pescadores a Obras de Puerto, ya que muchos peligros que ofrecían las citadas rocas, al desaparecer éstas, el camino ha quedado expedito.

Según rumores han de continuar los trabajos, procediéndose a hacer fondos en todo el recinto portuario. Celebraremos muy de veras, que continúen los trabajos por bien de la numerosa flota pesquera.

■ Fuertes temporales han azotado nuestras costas y continúa el tiempo algo variable preludio de venideros. Las deseadas y anheladas calmas de enero han brillado este año por su ausencia, en su lugar mucho viento, lluvia y cielo gris. Estos duros temporales han puesto al descubierto la roca viva, que asoma por la arena de la playa, así como cierta capa de alga, que será prontamente retirada. El aspecto es un poco desconsolador, pero cada año sucede lo mismo, al llegar la primavera vuelve a colocarse la arena en su sitio anterior y vuelve a su esplendor la maravillosa playa de la Agulla.

■ Nuevo Cabo de la Guardia Civil. — Por haber sido destinado a la ciudad de Inca, dejó este destacamento el Cabo Comandante de Puerto Don Jerónimo Alajarín, que deja una estela de simpatías, por su noble trato y caballerosidad, que le hicieron siempre digno de todo aprecio. Para cubrir la vacante ha sido designado Don Francisco García, al que les mayores aciertos en su cometido.

■ Demografía. — El movimiento demográfico durante el año pasado ha sido el siguiente: Nacimientos, 10 (4 niños y 6 niñas). Defunciones, 3 (un hombre y 2 mujeres). Hubo, por tanto una ganancia de 7.

NAUTA.

## CALVIA

■ Después de desempeñar durante 11 años el cargo de Vicario en el Puerto de Andraitx, ha sido nombrado Económico de nuestra parroquia, el Rdo. Señor Don Juan Colí. Deseamos pleno

acierto en sus funciones al nuevo Económico y le damos nuestra muy cordial bienvenida.

■ Ha fallecido a los 68 años de edad, Doña Antonia Lladó Amengual. En paz descansen y reciba su desconsolada madre, hermanas y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir, a la edad de 80 años, Don Guillermo Nadal E. G. E. Nos unimos al dolor de su desconsolada esposa, Doña Antonia Sastre, hijas Don Juan, Doña María y Doña Antonia, hijo político, nuestro apreciado amigo D. Jaime Lladó, de Verdun.

■ Trás larga y penosa enfermedad, entregó su alma al Creador, Don Miguel Bauzá (a) Cheli. Háyle Dios acogido en su seno y reciba su afligida viuda, Doña Antonia Malla, hijo Don Mateo y familia nuestra sincera condolencia.

■ Bajó al sepulcro a la edad de 78 años el conocido y apreciado industrial carpintero, Don Antonio Bujosa Sans R. I. P. Vaya nuestra sentida condolencia a sus desconsolados hijos, Señoras Magdalena, Margarita, María Juana y Catalina, hijos políticos, Señores Juan Nadal, Juan Ceñy y Lorenzo.

■ El pueblo de Calviá tributó una cariñosa despedida al Rdo. Sr. D. Gabriel Cabrer Calafell, Económico de nuestra parroquia, que ha sido destinado al Palau de Palma, para ocupar un cargo de más importancia. Nuestras Autoridades y el pueblo entero, lo acompañó hasta Portals-Nous expresándole su gratitud por lo mucho que ha hecho en bien de todos durante los años que ha pasado entre nosotros.

MARIA ALEMANY.

## CAMPANEI

■ Almendros en flor. — Una vez más han acudido a la cita de la floración anual. En las postrimerías del mes de enero, y a parte del febrero, Mallorca se convierte en un espectáculo único y sublime, gracias a la floración de los almendros; floración que no tan solo es belleza para el espíritu, sino también riqueza y fuente de divisas.

■ Riña. — Por cuestiones de dinero, riñieron dos vecinos de nuestro pueblo, siendo uno de ellos heridos por el otro con un cuchillo. La culpa, en gran parte, la tuvo también la bebida, pues, a ambos les gusta mojarse el gáznate.

■ Nacimientos. — Han visto alegrado su hogar con el nacimiento de su primogénito, de nombre Miguel, Don Jaime Vives y Doña Ana Mascaró.

— El Guardia Civil D. José Bestard y Doña Margarita Rosselló, con una niña preciosa, de nombre Antonia María, también su primogénita.

— Y con el primer hijo, de nombre Juan, Don José Amengual y Doña Catalina Horrach.

Nuestra más cordial enhorabuena a los venturosos papás.

■ Necrologías. — Se durmieron en la paz del Señor: D. Gabriel Tugores, Doña Francisca Morro y Doña Francisca Mascaró.

Nuestra más sentida condolencia a todos sus familiares.

■ Viájeros. — Se encuentra entre nosotros, procedente de Argel, Don Miguel Vives, esposa e hija y Don Guillermo Vives.

— Procedentes de Francia pasar una temporada entre nosotros Don Gabriel Pons y esposa.

G. FEMENIA.

## CAPDEPERA

■ También los niños de Capdepera pudieron ver la llegada de los Reyes Magos quienes montados en sendos Caballos hicieron su entrada por la carretera de Cala Ratjada, acompañados de sus pajes y séquito. Numerosa grey infantil acompañada de los mayores les esperaban, así como la Banda de música local. Una vez adorado el Niño Jesús en la Iglesia Parroquial, se pasearon para hacer entrega de los juguetes a los niños buenos.

■ Las Navidades y Año Nuevo transcurrieron como todos los años, celebrándose las funciones litúrgicas de estas fechas y la vida y ambiente familiar de los de fuera que pueden trasladarse a hacer una visita a los suyos.

■ El movimiento demográfico no hace prosperar a Capdepera según los datos recogidos: 13 matrimonios, 28 nacimientos (15 varones y 13 hembras), 41 fallecimientos (24 hombres, 17 mujeres); este es el balance del año finido 1960. Como dato de curiosidad, en lo que va de siglo es el año que ha habido menos nacimientos.

■ Este nuevo año han contraído matrimonio: Francisca Garau Flaquer con Rafael Hernandez Alonso; Juan Garau Flaquer con Margarita Servera Riera; Jaime Riera Flaquer con Catalina Muntaner Massanet; Pedro Esparza García con Margarita Diez Orpi.

■ El hogar de los esposos Francisco Vives y Antonia Garau se vieron aumentado con el nacimiento de un hijo al que llamarán Francisco.

— También con el nacimiento de un niño y que llamarán Mateo se ha visto alegrado el hogar del comerciante Don Juan Sirer y Doña María Nadal.

■ Después de haber pasado las Navidades junto a sus familiares, marcharon nuevamente para Madrid el joven Abogado Don Gabriel Terrasa Flaquer. Para Zaragoza el joven Cadete de la Academia General Militar, D. Nicolás Moll Ramis.

■ A la hoja de escribir esta crónica se halla Viaticada Doña María Angela Espinosa Viuda de Nicolas Moll de Cas Mitjá.

■ Este año la Cabalgata de San Antonio estuvo animada como siempre, la vispera con sus «Fogarons» fué animadísima, el día primaveral hizo que la juventud principalmente organizara alrededor de los fuegos bastante «Charanga» que duró toda la noche.

LLULL.

## CONSELL

■ En el altar mayor de nuestra parroquia, el Rdo. Don Jerónimo Cifre bendijo el enlace matrimonial de la encantadora Señorita Anita Cifre Ramis y Don Juan Colom Isern. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Con objeto de pasar una temporada de descanso en nuestro pueblo, llegaron procedentes de Lyon (Francia) Mme y M. Juan Serra, a los que deseamos una feliz estancia entre nosotros.

■ Procedentes de Barcelona, llegó D. Miguel Colom Isern, con el fin de pasar una temporada con sus familiares.

JAIMITO S.

## ESTALLENCHS

■ Ha fallecido cristianamente la bondadosa Señora Doña Catalina Alemany Pujol. En paz descansen y reciban sus desconsolados hijos y demás familiares, nuestro sentido pésame.



## FELANITX

■ D. Miguel Adrover, anteriormente establecido en Munich se ha retirado en la cercana playa La Pineda, en Castelfels, Barcelona; el Señor Adrover sería gustoso de reanudar las relaciones con sus compatriotas vecinos de Castelfels de manera a cangear del terruño natal.

Don Miguel Adrover ofrece pues su nuevo domicilio, sita en el calle de la Pineda, esquina Gran Vía, y asegura a sus paisanos que en Castelfels no se siente tanto la «marrina» puesto que este pueblo está bañado por el mismo mar, dorado por el mismo sol y acariciado por el mismo viento que nuestros lares Balearicos.

Castelfels se halla a 20 kilómetros de Barcelona, las comunicaciones con la capital son perfectas en automóvil gracias al reciente autopista que bordea un mar azul y límpido, el aire del cercano monte es purísimo, atractivos ideales para el descanso y el olvido de las pasadas y duras jornadas de labor y el clima benigno es idéntico al de nuestra añorada Mallorca.

■ El movimiento demográfico durante el pasado año 1960 fué el siguiente: Matrimonios, 71; nacimientos, 74 niños y 59 niñas; defunciones, 40 hombres y 71 mujeres.

■ En la Sala de Cultura de la Caja de Pensiones, nuestro distinguido amigo y paisano Don Bartolomé Capó nos presentó una magnífica exposición de figuras, paisajes y bodegones, obteniendo un verdadero éxito.

■ El 15 de enero salió para Madrid, a que le quitasen la escayola, Guillermo Timoner. El campeón mundial se proponía reaparecer en pista el 25 de febrero en Berlín. Pero... Timoner propone, y el doctor Don José-Maria Acitores dispone y decidió que Guillermo llevase la escayola un mes más, y de nuevo regresó Timoner a Mallorca algo decepcionado y declaró a su llegada: Me habían engañado para animarme para el dar me moral... Tres de la scuato fracturas que sufrí, precisan, como mínimo, dos meses y medio para soldar.

Hasta abril, lo más próximo, no podrá reaparecer Timoner en ninguna pista.

■ A la edad de 85 años, falleció cristianamente Don Pedro Bordoy Jusana, persona muy estimada de todos. En paz descanse y reciba su desconsolada esposa, Doña Catalina Antich, hijos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

J. BONET.

## FORNALUTX

■ *Saluts.* — Fornalutxencs. Hem iniciat un any nou qui no deixa de tenir els seus problemes i les seves preocupacions, però que tots desitjam nos conservi en pau i salut per a continuar la tradició de progrés de la nostra roqueta amada, començada fa anys per un estol de compatriotes diligents i emprenders qui sembraren els fruits de la seva experiència en terres estranyes, aont conduïen les circumstàncies de lleons; sostenguda per una indústria senyorial i liberal que els primers despertaren, la qual s'anomena «Turisme»; i que nos pertoca seguir e incrementar a naltros qui arribam a la plenitud de la vida. Indiscutiblement estam a una època en la qual per a conservar una preponderància lograda a força d'anys de treball i sacrificis, els mallorquins devem abandonar el camí de l'individualisme egoista i prendre el camí de la col·lecti-

vitat i de la cooperació per a la salvaguarda de les nostres empreses qui son la benedicta herència d'una respectable iniciativa privada, les quals han convertit l'illa dorada de terra d'emigració en terra d'immigració. Puix no oblidem de que si abans les diferències i privilegis socials axi com els freqüents malestars econòmics obligaren a nels nostros pares i a nosaltres a buscar un medi de vida més descent fora de les ribes venerades; avui en dia son moltíssims els obrers de les províncies espanyoles menys afavorides qui venen a Ca-Nostra amb els mateixos propòsits. De cert i per desgràcia devem reconèixer que Mallorca es el lloc més car per a l'obrer, degut a l'abus del turisme, però tenim confiança de que lo meteix de que per mercè del nostros caudillo han nivelat a la possibilitat del nostros medis econòmics, la baratura dels preus de consumació del fluït electric ja existent de fa huit anys a la península; també amb un poc de bona voluntat i comprensió se solucionaran molts altres endemics problemes qui afavoriran la classe treballadora i posaran fi a nel reina d'expulsió de que moltes vegades es víctima el turista. I recordem respecta an'aquest punt que sempre a dins tot lo mon, els mallorquins no distinguim per la nostra honradès; i seria trist per una injustificada sed avara abdicar aquesta bella virtut. Si hem anomenat la paraula especulació al turisme no es que pretengim que nos haguim tornat una guardia de lladres, al contrari sino que s'aprofita d'un injustificada diferencia de preus comercials efectius per a caregarlo a nels qui tant han afavorit el reneixement balear. 1960 fou un any trascendental per a Mallorca dins les esferes del culturisme amb les numerosos conferencies d'ordre regional, nacional i fins i tot mundial celebrados a dins el seu terreny. Any de revolució notoria de costums i tradicions religioses abandonades o innovades. Que el seu successor el present 1961 sia any de pau, alegria i tranquil·litat per a tots els fogars mallorquins i balears.

Dins aquesta circumstancia dirigese el pensament cap a nels compatriotes que resideixen a Algeria; preguntant al Tot-Poderós que la negociació amb l'indigena no sia deshonrant per al centenari i sempre adelantat civilizador europeu, puix (Allí) no se juga el prestigi d'una nació conquistadora simó el benestar de varies colectivitats unides dins el cor de la meteixa civilització per la vecindat i la solidaritat humana.

I que 1961 sia un any de felicitat i gloria per a Mallorca i Espanya entera, mediant el cumpliment dels devers de cadascú i la seva cooperació a la tarea general el logro de les més altes aspiracions.

Aquest es el vot de principis d'any que us formul amb tota sinceritat, i d'un modo especial per al nostros pintoresc poblet de Fornalutx qui casi segurament veurà inaugurar-se moltes obres que fa cinquanta anys i fins i tot vinticinq eran simples il·lusions quimeriques; i segons podem preveure amo los dinàmics homes qu'ha aixicat a nel consistori municipal una santa esperança de resurgiment particular.

■ Dia 3 de janer morí l'amó Joan Puig Colom (Reús) un dels homes més representatius qu'ha tengut el nostros poble durant los anys 1920-1930 i un dels millors batles. Durant la seva joventut emigrà a l'estranger residint comercialment a Nice aont se fé esti-

mar pels seus dons de bon treballador i gran emprendedor. El Sr. Puig fou el darrer president de «La Unión Fornalutense». E. P. D. i rebí els seus familiars i d'un modo especial la seva fillola madona Catalina Colom Mayol (Corona) el nostros pessame més sincer.

■ Hem après amb satisfacció que el nou advocat Joan Claudi Alberti (Muro), prestave els seus servicis jurídics a la Cort d'apelació de Poitiers.

■ Les obres de construcció de les noves escoles estan paralitzades per amor de l'acceleració en que s'havien començades, però prest si Déu vol se tornaran reanudar.

■ El nou concejal opinen de que si el vecindari correspond, la proxima etapa administrativa sera una de les més ditxoses.

■ Després de servir durant 23 mesos baix la gloriosa bandera francesa la civilització europea i cristiana torna d'Algeria En Pere Antoni Mayol Argeli (Cristó).

■ Realisaren un viatge cap a Epinal els esposos l'amó Bartomeu Borrás i madona Maria-Lluïsa Massanet Colom asi com els seus germans Jordi i Rosa.

■ *Errates:* Dins la nostra cronica del mes de desembre notarem les siguientes errates que nos complacem en rectificar: Manys toca menys, rotació votació. Se dona ja com victorias se dona ja com victoriós, agers afers, terrenue terreny, repres després, desembre s'escriu desembre.

■ *Errates d'un article:* Dins el meteix mes «Paris-Baleares» publicar un escrit en llengua castellana titolat «La Fraternidad hispanica» que encara ha de concluir de publicar-se. Com autor d'aquest article vaig notar una important errata qui resa aixi textualment: Los quales separaron sus tierras nativas del tronco principal de la mare patria para lanzarlas en una via más fisica de los nuestros impedia condeserles. Laqual rectifican aixi: Los quales separaron sus tierras nativas del tronco principal de la Madre-Patria para lanzarlas en una via más adelantada que la inercia física de los nuestros impedia condeserles.

JOAN ESTADES.

## GALILEA

■ *Maitines en Galilea.* — En el marco recoleto y encantador de Galilea en las mismas estribaciones del Monte Galatzó, de la isla de Mallorca, se desarrolló solemne, majestuosa y simpática la conmemoración de la *Primera noche buena*: en que Jesucristo vino al mundo para redimirlo.

A las 10 el exultante repique de campanas invitó a los fieles a *Maitines* que finalizaron con los Responsorios de Persi y Vitoria.

A las 11' 15 con profusión de faroles y música pastoril en el cerco de una docena devorantes *Alimares*, todos los pastores y pastoras de la comarca, con sendos regalos vinieron en interminable procesión a adorar al *Niño que ha nacido ya*, mientras el coro desgranaba el *Te Deum* juntamente con el pueblo y coro de las Hijas de Maria.

Siguieron profusamente los villancicos y el canto de la *Sibilla de Pedrell* por el niño escolano Antonio Bordoy.

Se cantó la misa de *Palestrina* y el Aleluya de Paxtron.

A las tres de la madrugada la interminable caravana de autos regresó a la propulsa urbo no sin antes, los distintos ocupantes de dichos vehículos colmar de parabienes, felicitaciones y

prosperidades a los representantes y encargados de organizar y simbolizar tan magno acontecimiento.

Los potentes focos convirtieron la noche de Navidad en claro día. Chocaron las copas del espumoso licor sin estridencias discordantes y con la convección debida a la *Noche de Dios Noche de Paz*. Concepción y alegría tradicionales en Galilea.

■ Han sido elegidos como concejales de este pueblo, por el tercio sindical Don Guillermo Pont, Contratista de Obras, y por Entidades Culturales Don Matias Balaguer Vicens, propietario de la Pensión Eolo, a los que deseamos desde las columnas de *Paris-Baleares* muchos y reiterados exitos en sus nuevos destinos.

MATIAS MOREY.

## INCA

■ Siguen a buen ritmo las construcciones del Grupo Escolar y viviendas para maestros del mismo. Tales edificios van a representar en un futuro próximo, el orgullo de nuestra ciudad.

■ Según rumores, se colocarán nuevamente arboles en las aceras de la calle General Godet.

■ Como en años anteriores, nuestros pequeños vivieron la alegría de la llegada de SS. MM. los Reyes Magos con su magnífica cabalgata y participar al reparto de numerosos y valiosos juguetes que estos llevaron para ellos de Oriente.

■ En nuestra ciudad el Día de San Antonio es considerado como festivo y como saben nuestros lectores todos los años se procede a la bendición de los animales. También hubo «corregudas» en la Vía Colón resultando muy animados todos los actos este año.

■ Para honrar la festividad de San Sebastian, en la calle del mismo nombre y ante la capilla de dicho mártir, se encendió la tradicional hoguera y se rezó el Santo Rosario.

TONI RIPOLL.

## LA PUEBLA

■ Falleció habiendo recibido los S. S. y la B. A. la Señorita María Pastor Coll. En paz descanse y reciban sus desconsolados hermanos, sobrinos y demás familia, la expresión de nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir a la edad de 66 años, D. Damian Vidal Burdils. R. I. P. Háyale Dios acogido en su seno y reciba su desconsolada viuda, Doña Petrona March, madre, Doña Coloma, hijos y demás familiares la expresión de nuestra sincera condolencia.

■ En ocasión de su número 100, nuestro estimado colega «Vialfás», publicó un número extraordinario, digno de todo elogio, tanto por su presentación, como por su calidad, literaria.

Nuestra sincera felicitación a su Director, nuestro querido amigo Sr. Pomer, y... prosperidad a «Vialfás».

■ En nuestra iglesia parroquial, y en su altar mayor, se celebró la bendición nupcial de la distinguida Señorita Lucia Bonnin Aguiló y Don Jaime Estrany Martorell.

La unión fué bendecida por el hermano de la novia, Rdo. Don Francisco Bonnin Aguiló. Deseamos toda clase de felicidades a los nuevos esposos.

■ El 27 de diciembre, de nuevo, un hijo de nuestro pueblo, el Rdo. Sr. D. Rafael Serra Serra, se acercó del altar para celebrar su primera misa. Reciba



el nuevo sacerdote nuestra sincera felicitación, y que Dios bendiga sus acciones.

■ La agrupación andritxola «Agara», nos ofreció en el Salón parroquial la magnífica obra de L. Segura, «D. Ventura Veranea», obteniendo esta un clamoroso éxito. Reciba «Agara» nuestra sincera felicitación.

#### SAFLAIV.

#### LLUBI

■ *Movimiento parroquial.* — Durante el pasado año 1960:

Nacimientos, 48 (25 niños, 23 niñas); Defunciones, 21 (7 hombres, 13 mujeres, 1 niño). Aumento total: 27.

Matrimonios celebrados en la Parroquia: 18.

Comuniones: 75.910. Este último dato es una cifra elocuente que dice mucho en favor del espíritu católico que se respira en nuestro pueblo. Estamos de enhorabuena.

■ La víspera de San Antonio Abad, hubo los clásicos festejos, «foguerons», con sus bailes, zambombas, cohetes y «llangonis atorrada».

El día de la Festividad del Santo, hubo las típicas «beneides», con una lucida cabalgata con varias carrozas repletas de jóvenes de ambos sexos, vestidos a la antigua usanza mallorquina. Se repartieron numerosos premios, y la juventud se divirtió hasta bien entrada la noche.

■ Por la víspera de San Sebastián, también hubo sus fogatas, pero en menor escala.

El día de San Sebastián, por la tarde se dió la película «Molokai» para niños y niñas de las Escuelas.

■ Durante el mes de enero se registraron los siguientes:

Matrimonios: Juan Joy Vanrell con Jerónima Fuster Quetglas; José Bauzá Martorell con Rafaela Feliu Torrens; Juan Perelló Costa con Catalina Ramis Comas; Guillermo Quetglas Alomar con Barbara Planas Capó; Juan Tenerrife Llabrés con Catalina Alomar Perelló; Antonio Matas Servera con Esperanza Perelló Oliver.

Nacimientos: Rafael Perelló Gelabert; Jaime Ramis Perelló, Jorge Ramis Perelló (ambos gemelos). Reciban sus padres nuestra enhorabuena.

Defunciones: Juana Ana Alomar Cladera (Coves), Francisco Perelló Ibañez (Paco Boté), Gabriela Ramis Perelló (Bialela Gran). Descansen en Paz.

#### NIN-NOB.

#### LLUCHMAYOK

■ Contrajeron matrimonio en nuestro Templo Parroquial la Señorita Catalina Bauzá Adrover con Don Bernardino Cardell Pons.

■ Pasó una vez más la fiesta de San Antonio. Paulatinamente se va perdiendo la tradición de la bendición de animales y de la vistosa cabalgata de antaño. Recordamos la brillantez y concurrencia de caballos engalanados que recorrían nuestras principales calles. Lamentamos la desaparición de tan típica fiesta.

■ Se celebró en local de Acción Católica un acto presidido por diversos representantes de las «Caritas» diocesana, para dar a conocer a nuestro público Lluchmayorense la importancia de dicha organización oficial de la caridad fraterna. La conferencias tuvieron gran éxito.

■ Se encuentra en nuestra ciudad desde hace unos días M. et Mme Praud, procedentes de Les Sables-d'Olonne. Van a pasar aquí unos dos meses de vacaciones, junto a su hermana, nuestra simpática amiga Mme Marguerite Piard y otros familiares y amigos. Nos enteramos con gran placer que M. Praud pasa momentos muy divertidos dedicándose a su afición favorita, la caza, en la que tiene bastante éxito.

■ Continúan asfaltándose las restantes calles de nuestra Ciudad. Dentro de poco tiempo no quedará ni la más extrema sin esa notable mejora.

■ Es noticia segura que en breve va a ser definitivamente arreglada y acabada en su asfalto la carretera del Arenal. Era un verdadero problema, sobre todo en verano cuando es tan usado.

■ A la avanzada edad de 95 años, descansó en la paz del Señor, Doña Jerónima Salvá Mayol, viuda de Clar. E. P. D.

Testimoniamos a sus desconsolados hijos y familiares nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir a la edad de 81 años Don Jaime Clar Tomás, confortados con los auxilios de la Iglesia, R. I. P. Nos unimos al pesar de sus familiares.

■ Bajó al sepulcro a 87 años de edad, Doña Margarita Ripoll Taberner. Háyale Dios acogido en su seno y reciba su afligido esposo, Don Miguel Font, hijos, nietos y familiares el testimonio de nuestra sincera condolencia.

M. S.

#### MANACOR

■ En la Arciprestal Parroquia de los Dolores de Manacor, celebró el pasado mes de diciembre día 29, su Primera Misa, el Rvdo. D. Mateo Amorós Amer. A la ceremonia religiosa asistieron además de sus familias nuestras Primeras Autoridades Locales. El Coro de la Parroquia de San Bartolomé de Capdepera, interpretó selectas composiciones adecuadas al acto.

■ Visitaron a nuestra ciudad el pasado día 11 de Enero y también a nuestras famosas Cuevas las 9 bellezas del Mundo. Fueron agasajadas y obsequiadas por los Señores Morales-Santandreu, propietarios de «Perlas Manacor».

■ Fue bendecido e inaugurado el pasado día 17 de enero un nuevo establecimiento dedicado a la venta de «Artículos para Limpieza», propiedad del conocido Cartero D. Antonio Fullana. Bendijo el nuevo local, el Rvdo. Don Lorenza Bonnin, de la Parroquia de Cristo Rey. La familia del Señor Fullana obsequió a los presentes con un selecto refrigerio.

■ Sabemos de fuente cierta, que se están ultimando los detalles para el montaje en nuestra ciudad de una moderna y equipada emisora de Radio con frecuencia modulada.

■ Por las Juventudes Musicales de Manacor se está montando una interesante compañía de arte lírico, formada por niños que oscilan entre los 6 y 10 años. La dirección artística corre a cargo del actor veterano Don Fausto Puerto y la musical del Maestro Rafael Nadal. La primera actuación de esta compañía «Liliputiense» será con el conocido sainete mallorquín de Sebastián Rubi y músicac del llorado Maestro Antonio María Servera «Al Quaquin qu'has vengut de prim...» que

aunque sea ya restrenado varias veces, ésta constituirá una estupenda velada de «estreno».

■ En la Arciprestal Parroquia de los Dolores, se ha venido celebrando solemnes actos en preparación al Gran Concilio Ecuénico que se celebra en la Santa Sede Vaticana. Asistieron a estos actos muchos miles de personas.

■ Se están realizando importantes mejoras en la prolongación de la calle de Francisco Gomila con la carretera de Palma-Artá, ya que esta desembocadura se denomina vulgarmente «de la Muerte», por haber ocurrido serios y trágicos accidentes que han costado la vida a varias personas.

■ Las J. J. M. M. de nuestra ciudad, durante el pasado año ha llevado un ritmo acelerado en todas sus actuaciones. Los aficionados y socios están muy complacidos ya que se ha ofrecido conciertos de gran magnitud y han desfilado por el proscenio, personas como Eugen Prokop, Flaviani, Ingolf Henning, etc...

■ Salio para Barcelona y Nueva York por vía aérea, el conocido magnate de la Industria Toicnera, Don Isidro Abellanet Arderiu, al objeto de asistir a la toma de posesión del nuevo presidente de los EE. UU. Mr. Kennedy y efectuar al mismo tiempo algunas visitas a factoría de la misma indiole.

■ Lastima que la tradición y costumbres de esta fiesta popular de Sant Antoni se vaya perdiendo, pero a pesar de todo este año se celebraron las tradicionales «Beneides» y la Cabalgata recorrió nuestras calles acompañando a los «Dimonis», el terror de la chicas. En las Parroquias se celebraron solemnes Oficios asistiendo un número respetable de fieles, así como también a las Completas.

■ Después de penosa enfermedad, dejó de existir a los 60 años de edad, la Señorita Margarita Alcover Llull. Desde el año 1936, desempeñó el cargo de Delegada Local de Falange Femenina, habiendo efectuado una labor intensa en pro de los necesitados. Organizó estupendos festivales que la prensa de Palma calificó de estupendos, poniéndole el sobrio nombre de las «60 Muchachas de Manacor». Fundó la Casa del Soldado, repartiendo paquetes de ropa y comida a los que se encontraban en el Frente en la Campaña de Liberación. Su muerte ha sido muy sentida demostrándolo los actos del sepelio y funerales que se vieron concurridísimos y asistieron nuestras primeras Autoridades Provinciales y Locales.

Descansen en paz y reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

ALFONSO PUERTO.

#### MANACOR-DEL-VALLE

■ Han sido terminadas las obras de reparación del colector sobre el torrente de Binlarroy, que han dado lugar a dos nuevas vías de comunicación, que unirán, una la Avenida del General Franco con la calle de San Juan, y la otra la citada avenida con la calle de la Cruz. La primera llevará el nombre del Coronel de Infantería Ilmo. Sr. Don José Ferrer Ibañez.

■ El hogar de los esposos D. Gabriel Martorell y Doña Antonia Carbonell se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito, una preciosa niña que en la pila bautismal recibió el nombre de Margarita. Vaya nuestra sincera felicitación a los dichosos papas.

■ A la edad de 89 años, entregó su ama al Creador, Don Jaime Gual Rotger E. P. D. Reciba su apenada esposa, Doña María Pou, hijos y demás familia, el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ También dejó de existir, confortado con los Auxilios de la Iglesia, D. Juan Martorell, persona estimada y apreciada de todos por su amabilidad y su bondadoso carácter. E. G. E.

Nos unimos al profundo dolor de su afligida esposa, Doña Antonia Oliver, hija, madre y familia.

PEPET.

#### MONTUIRI

■ Nuestro pueblo tributó una emocionante despedida a nuestro apreciado Ecónomo Rdo. Sr. Don Jaime Cabrer, que fué recientemente nombrado para ocupar el cargo de Director Espiritual del Seminario Mayor de Palma. Le deseamos un feliz viaje y pleno acierto en su nuevo destino.

D. PORRO.

#### POLLENSA

■ El día ocho del presente, falleció la centenaria Doña Catalina Campins Cánaves, a los 104 años de edad. D. E. P.

La centenaria, muy apreciada por todos, sufrió una caída en su domicilio que influyó en tan sensible desenlace.

Reciba, su familia nuestro más sensible pésame.

■ El día 21, falleció D. Pedro Solivellas (a), de Son March, contaba 88 años de edad.

— El día 23, falleció D. Bartolomé Buades (Reyet) hermano, de Don Juan Buades, propietario del Hotel Maricel.

— El día 24, falleció D. Antonio Torre, Maestro Albañil.

A sus familiares les enviamos nuestra más sentida condolencia.

■ Desde el día 14, Pollensa cuenta con un nuevo Hijo Ilustre: El insigne músico Don Miguel Capillonch Rotger. Todos los actos celebrados en su memoria tuvieron un realce brillantísimo, con gran concurrencia de público. El día 13 tuvo lugar un acto necrológico ante su tumba. El mismo día fué inaugurada una exposición de «Obra y Recuerdo de Capillonch» en la sala de exposiciones del Club Pollensa. Por la noche actuó en Capitol Cinema la «Schola Cantorum Lucana» obteniendo un clamoroso éxito.

El día 14 tuvo lugar en el Salón de Actos Capitular del Ayuntamiento, la proclamación de Hijo Ilustre de Pollensa y el descubrimiento del retrato del homenajado, obra de Mr. Michael Huggins y a continuación la lectura del discurso biográfico por Don Ramón Rebassa, Maestro Nacional, autor de dicho trabajo.

Así honró Pollensa a su nuevo Hijo Ilustre.

■ Fútbol. — El día 15 se celebró en «Ca'n Escarrintxo» el partido de IIIª División Nacional entre los eternos rivales: El Pollensa F. C. y el Pollensa, después de un partido muy emocionante, venció el Pollensa por 2 a 1.

ANTONIO CIFRE JUAN.

#### PORRERAS

■ Nuestro movimiento demográfico en 1960 en nuestro pueblo fué: Matrimonios, 48; nacimientos, 39 niños y 44 niñas; defunciones, 33 mujeres y 32 hombres.



■ La Sección Femenina local de la FET y de la JONS, organizó un concurso de «Belenes» en el que tomaron parte 12 concursantes, siendo ganadores de los primeros premios: María Antonia Grimalt, Sebastian Mora y Margarita Sampol.

Reciban los tres nuestra sincera felicitación.

■ La Delegación Local de Sindicatos, organizó una conferencia sobre «Tratamiento contra las plagas de los árboles frutales», a la que asistieron numerosos agricultores.

■ En el Boletín del Ministerio de Educación Nacional, ha sido publicada la creación de una sección de niñas en nuestro pueblo, que con la actualmente existente, formará una Escuela Graduada de dos secciones.

■ Ha sido restaurado y se ha enriquecido de tres nuevos Reyes Magos, el antiguo «Belén» de nuestra iglesia parroquial del que guardamos todos tan gratos recuerdos. Era una lástima que los niños de hoy no podían disfrutar de él como lo hicieron nuestros abuelos, y nosotros, durante nuestra infancia.

■ Una vez más, no olvidaron de visitarnos los Reyes Magos con su magnífica caravana, que recorrió las principales calles de nuestro pueblo, y que tras adorar al niño Jesús en nuestra iglesia parroquial distribuyeron juguetes a todos los niños buenos.

■ En nuestro templo parroquial, el Rdo. P. Fray Bme. Nicolau bendijo la unión de la distinguida Señora Francisca Ballester Cervera y Don Francisco Ferrando Fernández. Deseamos a los nuevos esposos una eterna y feliz luna de miel.

■ El hogar de los esposos Don José María Colomar y Doña María Teresa Servera, se ha enriquecido al grado con el nacimiento de su primogénito. Reciban los jóvenes y dichosos papas nuestra sincera felicitación.

MAGDA.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ De nuestro Puerto salieron varias embarcaciones con el propósito de participar a la búsqueda del avión militar «Heinkel-III» de la Base de Son San Juan, que desapareció —según se cree, no lejos de nuestra costa— con cuatro tripulantes, el coronel Ansaldo, el capitán Pinós, el brigada Carniceros y el sargento Callado. A ella tomaban parte todos los Servicios de Salvamento de Baleares, buques de guerra, aviones españoles y uno francés y embarcaciones como las nuestras, salidas de Sóller y otros distintos puertos, sin que desgraciadamente se obtuviera el menor resultado.

■ Después de desempeñar durante 11 años el cargo de Vicario en nuestro Puerto, con muchísimo acierto y amor a la religión, ha sido nombrado Ecónomo de Calviá, nuestro muy apreciado amigo Rdo. Sr. D. Juan Coli.

■ Apesar de lo mucho que sentimos su partida, no podemos menos en felicitar al Sr. Coli por su nuevo destino, deseándole un feliz viaje y que sus nuevos destinos, deseándole un feliz viaje y que sus nuevos filigreses lo aprecien tanto como lo hemos apreciado nosotros.

■ Ha sido nombrado Vicario de nuestro Puerto, el Rdo. Don José Beti Martorell, después de haber ocupado el mismo cargo durante 7 años en Santa María, donde disfrutaba del aprecio y la simpatía de dicha villa. Reciba

nuestra cordial bienvenida y que su tarea entre nosotros —le sea grata y fácil.

■ La Señorita Margarita Alemany, del huerto «Ca'na Felipa», tuvo la suerte de ganar la Cesta Navideña, primer premios de la rifa de «Orpa». Enhorabuena.

JOAN PEP.

## PUERTO DE POLLENSA

■ Nos visitaron recientemente Jorge Mistral, Emma Pennella, el productor Señor Rey Soria y sus acompañantes, almorzando en el «Restaurante el Pozo», siendo amablemente atendidos por su propietario, nuestro buen amigo Señor Miguel.

■ Visitó nuestro Puerto la magnífica cabalgata de SS. MM. los Reyes Magos de Oriente, llevando gran cantidad de hermosos y valiosos juguetes a todos los niños buenos.

■ El movimiento demográfico durante el pasado año 1960 en nuestro Puerto fué el siguiente: matrimonios, 7; nacimientos, 22; defunciones, 10.

■ Han sido repartidos los premios del XVIII Concurso de Belenes organizado en nuestro Puerto por la Junta Parroquial de A. C. El total de concursantes y premiados fueron 24, siendo adjudicado el primer premio en igualdad de puntos a José-María Rotger, Antonia Enseñat y hermanos Cardenas.

Reciban los ganadores de tan hermoso concurso nuestra sincera felicitación.

■ Con singular esplendor se desarrollaron las tradicionales fiestas de San Antonio, resultando animadísimos todos los actos.

TONI TINET.

■ En nuestra iglesia parroquial se registraron en 1960: 50 nacimientos; 37 defunciones y 26 nacimientos.

■ Trás rápida enfermedad falleció cristianamente Doña Juana Juan Roca. En paz descanse y reciba su desconsolado esposo, Don Gaspar Alemany, hijo, padres y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Ha sido nombrado Vicario del Puerto de Andraitx, el Rdo. Don José Betti Martorell, que desde hacia 7 años venía desempeñando el mismo cargo en nuestra parroquia con singular acierto e interés. No dudamos que al conocerlo sus nuevos feligreses lo apreciarán lo mismo que lo hemos apreciado nosotros.

■ Nuestro pueblo celebró la tradicional fiesta de San Antonio con solemnes actos en nuestra parroquia. Por la tarde se celebraron las clásicas «beneidas» de las caballerías y desfilaron por nuestras calles bastantes carros adornados caprichosamente, entre el entusiasmo de la concurrencia, que celebró el buen humor de sus ocupantes.

■ Se procedió recientemente a la construcción de una acera en la calle Bernardo de Santa Eugenia. Para ello se ha suprimido la acequia que en dicho sitio servía para el desagüe de las aguas pluviales. Felicidades nuestro Ayuntamiento por tan importante mejora.

■ Entregó su alma al Creador, Doña Francisca Ramonell Pou, viuda de Santandreu.

Háyle el Señor acogido en su seno y reciba su desconsolada familia la expresión de nuestra sincera condolencia.

J. PARDO.

## S'ARRACÓ

■ Precedentes de Darnétal llegaron nuestros estimados amigos D. Gabriel Simó (Jaumoya) y su esposa Doña Francisca Alemany (Brit-lo) para tomar una merecida temporada de descanso entre nosotros. Sean bienvenidos.

■ El movimiento demográfico de S'Arracó durante el pasado año 1960 es el siguiente: nacimientos, 4; defunciones, 9 hombres y 8 mujeres; matrimonios, 3.

■ Al resbalar en el patio de su casa, nuestro amigo Don Matias Flexas de «Sa Cometa», tuvo la desgracia de fracturarse un brazo. Le deseamos un pronto restablecimiento.

■ De Angers llegó Don Matias Ferrá (Saquel).

■ De Barcelona, Don Guillermo Castell (des Castellà), su distinguida Señora, Doña Anita Mallo y su pequeña.

■ Salio con rumbo a Etaples Mme y Mlle Ferrá.

■ Doña Magdalena Esteve de Son Tio Salio para Burdeos.

■ Salieron para Saint-Nazaire Don Francisco Pujol (de sa Tanassa) y su Señora Doña Catalina Flexas (Nou).

■ Falleció cristianamente Doña Antonia Porcel (Pujola), que contaba 82 años de edad. En paz descanse y reciba toda su familia en particular su aflijida hija Doña Margarita Bover. Nuestro sentido pésame.

■ Se encuentra entre nosotros, donde piensa pasar una temporada, Doña Bernarda Ballester.

■ Ha salido para Brest, donde pasará una breve estancia, Don Antonio Bauzá (Carboner).

■ Para el joven Don Matias Calafell ha sido pedido la mano de la encantadora Señorita Juana. La boda se celebrará el próximo mes de febrero.

■ Para Brest salio nuestro estimado amigo Don Antonio Alemany (Pere Saquel).

■ Han salido para Marsella los hermanos D. Juan y Doña María Enseñat (Juana).

■ Trás un viaje a Laval, regresaron Don José Palmer (Prima) acompañado de su esposa, Doña Ana Vich y su hijo Guillermo.

■ Pasó una temporada en Ibiza Doña María Borrás Alemany, acompañada de sus hijos.

■ Empezó viaje a la capital francesa y Nantes, por vía aérea, la Señora Anita Pujol (Rodella).

■ Hemos tenido el gusto de saludar a Don Gaspar Alemany (des Través), a su distinguida esposa Doña Catalina Pujol (de sa Tanassa) e hija.

■ Hemos tenido la visita de nuestro amigo Don Juan Bauzá (Carboné), procedente de Brest.

■ A la avanzada edad de 97 años, entregó su alma al Señor, Doña Ana Palmer (Vileta). Háyle Dios acogido en su seno y reciba desconsolada hija Doña Antonia Vich (de Son Nadal), y demás familiares nuestra sentida condolencia.

## SES SALINAS

■ Nuestro Ayuntamiento acordó dar a la plaza situada entre las calles de Colón y Costa y Llobera, el nombre del historiador D. Jaime Lladó Ferragut, miembro de la Real Academia de Historia de Madrid y obsequiarlo con un pergamino.

■ Es digna de elogiar la actividad del Ayuntamiento durante el pasado año, por las numerosas reformas y mejoras efectuadas durante este periodo en nuestro pueblo, habiendo sido las principales: llevar el teléfono a la Colonia de San Jorge, la luz eléctrica por las calles y urbanizaciones del coto y estanque de sal, asfaltado de varias calles, etc. etc.

■ En la Colonia, Obras de Puerto ha construido un cómodo veradero para sacar las embarcaciones y un montacargas para alimentar motores, siendo todo ello de gran utilidad para el buen trabajo de las gentes de mar.

J. DOLS.

## SINEU

■ Balance final. — Venimos observando inexplicablemente como en el espacio corto de dos años, han desaparecido fiestas que se celebraban con todo esplendor. En este caso particular es obvio señalar que hacemos referencia a las fiestas navideñas y a la Nochevieja. En años anteriores era normal que después de las fiestas religiosas, toda la juventud o buena parte de ella, hacía gala de una hermosa y santa alegría. Muchos eran los grupos que daban alegría por unas horas a estas fiestas.

El año pasado vinimos observando como inintencionadamente a nuestro parecer, determinados festejos que se acostumbraban a celebrar, no fueron que la fiesta no apareciera en todo su esplendor. Y este año, no solamente hemos visto como se repetía lo de antaño, sino fué una bona parte de la juventud que en otro años supo dar esplendor, no solamente se ha inmiscuido de las fiestas profanas, tal como lo hemos oído comentar, sino que a influido positivamente a otra buena parte de ella para que se relegara de dichos festejos.

Es penoso reconocer que los males no se evitan con medidas draconianas, pero al mismo tiempo ridiculas. Aquellos mismos que pregonan por una juventud nueva y valerosa la inducen al desequilibrio; la juventud necesita a la expansión espiritual la expansión corporal.

Esperamos que no se repita en años posteriores un espectáculo tan poco edificante que muy poco dicen de aquellos que pretenden revalorizar a los hombres del mañana.

■ Movimiento demográfico. — Durante el año 1960 nuestro pueblo de Sineu a sufrido muy pocas alteraciones. Ello bien de por sí dice el estado comatoso en que se encuentra. Vemos como en pueblos inferiores en categoría tienen un movimiento meritorio, pueblos con una población bastante menor que la de Sineu.

El total de matrimonios habidos ascendió a 25.

Nacieron un total de 35, correspondiendo 16 nacimientos a niños y el resto de 19 a las niñas.

La defunciones se repartieron de la forma siguiente: correspondieron 19 defunciones a las mujeres, y 18 a los



hombres, no teniéndose que lamentar entre los fallecidos ninguna persona de corta edad.

Por lo tanto, hubo un déficit de dos personas, que naturalmente como en casi todos los años, correspondieron a los hombres.

■ **Viajeros.** — Se encuentran entre nosotros la familia Lladó que llegó de Saint Pol de Leon, al objeto de pasar una corta temporada entre los familiares de Sineu.

■ Vista la próxima temporada ciclista nuestro corredor Jaime Alomar según nos manifestaba un día de estos, esta preparando las maletas al objeto de incorporarse a su equipo francés Peugeot que viene defendiendo hace unas temporadas.

■ **Fiestas.** — Las fiestas de Reyes que este año prometían ser animadas, finalizaron con todo el esplendor deseado. Hubo para todos como hubo sus más y sus menos, y no deja de ser paradójico, que determinados elementos que pueden y deben ayudar a esta fiesta, hayan pretendido mantenerse al margen de la misma criticando la labor de unos pocos encaminada casi únicamente a la alegría de la genta menuda. A nuestro modesto parecer no hacen más que autocriticarse así mismos. Más buena voluntad deseamos a esta corriente reformadora, que de tal solamente tiene el nombre.

■ **Estudios.** — Nuevamente dieron comienzo las clases y Sineu quedase nuevamente sin estudiantes. Todos ellos se reincorporaron a las distintas Universidades y muchos de ellos no regresarán a sus lares hasta terminado el curso.

J. FERRIOL.

## SOLLER

■ Los comentarios de esta temporada giran en torno a las nuevas tarifas del fluido eléctrico, que según Ley del Gobierno deben unificarse y equipararse a las de España. Se ve que es abusiva que mientras nosotros pagamos 4' 10 pesetas por Kw. en lo restante de la Isla se paguen 2 pesetas y en otras partes de España menos. La industria y los usos domésticos se resienten de tan elevado precio. La electricidad no es un lujo, sino una necesidad.

■ En las elecciones para concejales salieron elegidos D. Juan Estades Enseñat, D. Jaime Bauzá Pizá, y D. Matías Oliver y D. Damian Noguera.

■ Se ha incoado el proceso de beatificación del sollerense Pablo Noguera, martirizado en Barcelona por los comunistas.

■ Dos pescadores de caña fueron arrastrados al mar por una ola en Es Cap Gros. Uno de ellos se salvó. El otro Don Juan Bautista Bernat Deyá, desapareció sin que hasta ahora se haya encontrado su cadáver. R. I. P.

■ Grandes nevadas cubrieron nuestras montañas a mediados de diciembre. En lo alto del Puig Mayor la temperatura se mantiene desde entonces a cero grados bajo cero como máximo.

■ La Coral Polifónica sollerense dió un concierto en el Club Náutico de Palma.

■ Una racha huracanada causó a mediados de diciembre considerables daños en el Puerto y en la Playa.

■ Sóller está a la vanguardia de la Filatelia mundial por las colecciones de Don Vicente Mas de Marsella.

■ Don Francisco Ripoll (es Patró Qui-co) ha sido condecorado con la medalla de plata del Mérito Naval.

■ Ha sido reorganizada la Junta Directiva del Casal de la Cultura, ocupando la presidencia Don Gabriel Oliver Llinás.

■ Regresó de Bélgica el pintor Bernardino Celiá después de un merecido triunfo pictórico en Bruselas.

■ La representación en Sóller de « Los Diez Mandamientos » constituye un resonante éxito artístico y de organización.

■ **Movimiento parroquial del año 1960.** — Parroquia de San Bartolomé: Bautismos, 90; matrimonios, 65; defunciones, 99.

Parroquia de San Ramón de Penya-fort (Puerto): Bautismos, 12; matrimonios, 6; defunciones, 6.

Parroquia de Nuestra Señora de la Victoria (La Huerta): Bautismos, 19; matrimonios, 6; defunciones, 14.

Parroquia de la Inmaculada (Binia-raix): Bautismos: 9; matrimonios, 3; defunciones, 3.

KRONISTA.

J. PAU.

# IBIZA

■ Los esposos Don Antonio Prats Calbet y Doña María Serra Planeis han visto alegrado su hogar con el feliz nacimiento de su primer hijo. Enhorabuena.

■ Falleció cristianamente a la edad de 70 años, Doña Margarita Cardona Mayans. En paz descanse y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ También bajó al sepulcro, a los 69 años, Doña Rosario Borea Sanchez. Dios la tenga en su seno y reciba su desconsolada familia nuestra condolencia.

■ Dejó de existir a los 56 años de edad, Don José Torres Torres. E. G. E. No sumimos al pesar de toda su familia.

■ En el altar mayor de la iglesia de Santa Cruz, el Rdo. Don Bartolomé Rosselló bendijo el enlace matrimonial de la bella Señorita Catalina Serra Bonet y Don Pedro Torres Prieto.

Les deseamos toda clase de felicidades.

■ En el mismo Templo y mismo altar, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial, la encantadora Señorita María de la Concepción Tuells Roig y Don Alejandro Alba Martínez. La unión fué bendecida por el Rdo. Don B. Rosselló.

Los numerosos invitados, entre los cuales figuraban varios amigos Cadets, fueron obsequiados con un espléndido almuerzo en el « Hotel Noray ».

Vaya nuestra más sincera felicitación a los nuevos esposos, que hacemos extensiva a sus respectivas familias.

■ Descansó en la paz del Señor, a los 75 años de edad, Doña Catalina Ribas Marí. R. I. P. A sus hijos y demás familiares nuestro sentido pésame.

■ Debido a la fuerte tormenta de viento y precipitaciones aguosas, nuestro aeropuerto de « Es Cadolá » estuvo durante algunos días cerrado al tráfico aéreo.

■ La cigüeña visitó el hogar de los consortes Don Enrique Ramón Fojanes y Doña Isabel Riera con una preciosa niña, a la que se le fué impuesto el nombre de María-Jesús.

■ El hogar de los esposos Don Jaime Riera Costa y Doña Francisca Ribas Cardona se ha visto felizmente aumentado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño.

A los venturosos papas nuestra sincera felicitación.

■ Como todos los años, la « Capilla Santa Cecilia » efectuó su acostum-

brada visita a nuestra Casa de Beneficiencia, dando a los asilados y enfermos una audición de villancicos, al mismo tiempo que repartió entre los mismos, una serie de regalos, comprendiendo pasteles, prendas de vestir, tabaco, objetos de aseo, etc.

■ Una nutrida « rondalla » de instrumentos de cuerda, acompañada de unas simpáticas Señoritas, dió un alegre pasacalles, deteniéndose en los principales establecimientos y lugares de esparcimiento de nuestra ciudad, en demanda de algún donativo para un jóvene de 32 años, que se encuentra hospitalizado.

■ A la avanzada edad de 92 años, falleció cristianamente la bondadosa y caritativa Señora Doña Manuela Ferrer, viuda de Villangómez. E. P. D. Nuestro sentido pésame a su desconsolado hijo Don Juan y demás familia.

■ También pasó a la mejor vida Doña Antonia Marí Marí, a la edad de 63 años. R. I. P. Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño han visto alegrado su hogar los esposos Don José-María Bonet Torres y Doña Catalina Marí Ribas. Enhorabuena.

■ Una brigada municipal lleva activamente a cabo los trabajos de ampliación de la red de distribución de agua potable para suministrar a los buques surtos en nuestro puerto.

■ Doña Concepción Seguí, esposa de Don C. Andrés López del Rey, ha dado felizmente a luz a un robusto niño. Los felicitamos.

■ En la iglesia parroquial de San Salvador, unieron sus destinos la encantadora Señorita Antonia Costa Ribas y Don Francisco Serra Guasch. Bendijo la ceremonia el Rdo. D. Bme. Rosselló. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Con el nombre de Concepción fué bautizada la preciosa hija de los consortes Don José Palou Escandell y Doña Catalina Marí Torres. Vaya nuestra felicitación a los dichosos papas.

■ Entregó su alma al Creador a la edad de 75 años, Doña María Prats Tur. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

■ El Señor ha colmado de alegría el hogar de los esposos Don Antonio Torres Pérez y Doña María Juan Rosselló, con el nacimiento de un hermoso niño. Enhorabuena.

■ Dejó este mundo para una vida mejor, tras rápida dolencia, Don Bme. Vanrell Terandell, a los 81 años de

## SON SERVERA

■ En nuestra iglesia de San Juan Bautista unieron sus destinos la agraciada Señorita María del Carmen Ramis Vidal y Don José Albadalajo Pujadas. Bendijo la unión el Ilmo. Sr. D. A. Sancho y celebró la misa de velaciones nuestro Rdo. Cura-Económico Don Juan Font.

■ Los numerosos invitados fueron obsequiados con una cena en el Hotel Sabina de Cala Millor. Los nuevos esposos, a los que deseamos muchas felicidades, salieron en viaje de novios para la capital de España.

J. PAU.

edad, comerciante muy conocido y apreciado por su honradez y amabilidad. R. I. P. Vaya nuestra sentida condolencia a sus familiares.

■ En el altar mayor de la parroquia de San Rafael, se unieron en el sagrado lazo del matrimonio, la bella Señorita Elena Cardona Ribas y Don Vicente Bonet Redolat. Les deseamos muchas felicidades.

■ En la parroquial iglesia de Santa Cruz, recibió las aguas regeneradoras del Santo Bautismo, de manos del Rdo. Don Jaime Obrador, el niño Bartolomé Prats Serra.

Reciban sus venturosos papas, Don Antonio y Doña María nuestra sincera felicitación.

■ A los 61 años de edad, entregó su alma a Todopoderoso, la bondadosa Señora Doña Margarita Bonet Costa. Testimoniamos nuestro sentido pésame a toda su familia.

■ Don Antonio Ferrer Torres, de 28 años de edad, que circulaba con una motocicleta en la carretera Ibiza-La Canal, resultó con heridas de pronóstico reservado al patinar su máquina. Le deseamos un pronto restablecimiento.

■ En la carretera de San Juan, a la altura de nuestro Matadero Municipal, chocaron violentamente una moto y otro vehículo, resultando el motorista con varias contusiones. La moto sufrió graves desperfectos.

■ Con gran brillantez y máximo esplendor celebró nuestra villa la festividad de su titular San Antonio Abad.

En nuestro templo parroquial se celebró solemne misa con numerosa asistencia de fieles, y seguidamente tuvo lugar una procesión presidida por nuestras autoridades locales, recorriendo las principales calles de nuestra población.

Además de la fiesta religiosa, los numerosos romeros procedentes toda la isla, disfrutaron de un nutrido programa de festejos populares e interesantes competiciones deportivas, fútbol, carreras ciclistas, etc... haciendo que este día fuera para San Antonio un día de alegría y satisfacción, del que guardaremos todos un grato recuerdo.

Vaya nuestra enhorabuena a la Comisión organizadora y a los vecinos de San Antonio en general.

■ Trás larga enfermedad, falleció cristianamente a la avanzada edad de 92 años, Doña María Ferrer Cardona, viuda de D. Juan Ribas. E. P. D. Expresamos nuestro sentido pésame a toda su familia.

Rio DEIZA.



# PARIS - BALEARES

## MENORCA

### ALAYOR

■ **Nueva urbanización.** — Se han iniciado los trabajos de la nueva urbanización que prolongará la calle de Calvo Sotelo formando una hermosa y ancha vía yendo a completar ese núcleo que llamamos « El Ramel » hacia el que se extiende la población en nuevos y modernos edificios. En dicha calzada se levantará un nuevo teatro con cabda de cerca del millar de personas, con 38 metros de largo de fachada y dotado con los más modernos sistemas de decoración y acondicionamiento. La empresa constructora de dicho teatro emprenderá en breve los trabajos a fin de dar un ritmo acelerado a la construcción.

Se ha iniciado el primer tramo de la escalinata que enlazará la avenida del Rdo. Huguet con la calle de San Juan y cuyo proyecto es una muestra de la moderna arquitectura que compagina las necesidades con la belleza y el gusto artístico. El Municipio en su esfuerzo por embellecer la ciudad no repara en sacrificios con tal de llegar en un futuro próximo a conseguir un ensanche amplio bello y digno.

■ **San Cristóbal.** — El día 21 de enero se procedió a la inauguración del nuevo teatro que dará cabida a las necesidades de la población. Como acto inaugural el Cuadro Artístico de la ciudad, puso en escena la obra de J. Calvo Sotelo, « La Muralla » obteniendo los componentes un lisonjero éxito. El teatro tendrá un patio de butacas con trecientas localidades y está provisto de un anfiteatro con espacio suficiente para en su día lograr un buen número de localidades más. Felicitamos a la población hermana y hacemos votos para que pueda disfrutar muchos años de espectáculos teatrales y cinematográficos de la mayor calidad.

■ **Tornado.** — El mes de diciembre será recordado mucho tiempo por el violento tornado que asoló una zona al sur de Menorca causando cuantiosos daños, desruiendo casas y

arrancado árboles de cuajo. La violencia de la tempestad y la tromba de agua y fuerte viento reinante puso en peligro vidas humanas y ganado, sin que, milagrosamente, se tuvieran que lamentar víctimas a pesar de haber destrozado varias casas de labor del campo menorquín.

■ La calle del Paborde Doctor Martí inauguró un nuevo alumbrado a base lámparas de mercurio que dan un brillante aspecto a la calzada dotándola de resplandeciente luz. Son varios los vecinos que se han interesado por dotar a sus calles de este alumbrado lo que hace reverter que en breve, el centro de la población lucirá como las principales calles de las grandes ciudades.

■ Los días 29 y 30 de diciembre actuó en el Centro Cultural la compañía de Alta Comedia de Tarsila Criado y Juan Beringola, poniéndose en escena con notable éxito « La Herencia » del gran comediógrafo y fino escritor Joaquín Calvo Sotelo y la obra dramática de J. Sautier Casaseca que se ha venido representando con gran éxito en el teatro y radiofónicamente, « Ama Rosa ». El público premió con cálidas ovaciones la labor de los actores lográndose un éxito de conjunto con una interpretación correctísima y una buena y digna puesta de escena.

■ El día 6 de enero, llegaron los Reyes Magos portadores de regalos a todos los niños de la población. En la tarde del día 5 numeroso público se concentró en las calles de la ciudad para presenciar la caravana que al son de alegres marchas entonadas por la banda municipal recorrió las calles alayorenses.

A. GOMILA.

Le Gérant : JEAN COLL.

IMPRIMERIE A. DHIVER & FILS  
26, BOULEVARD GAMBETTA, 26  
CAHORS

## LAS CUEVAS DE CAMPANET, escenario de « Un trono para Cristy ».

por José REINES REUS

Atentamente invitados por el encargado de las Cuevas de Campanet, nuestro buen amigo Tolo Seguí, asistimos al rodaje de algunas escenas de la película « Un trono para Cristy ». Rodaje, que tuvo lugar en la llamada « Sala romántica » convenientemente acondicionada para ello por los equipos técnicos de Procura, ante la expectación milenaria de cientos y miles de estalagmitas y estalagnitas.

Durante los descansos del rodaje, estuvimos charlando y entretrevistando a los principales personajes :

A la encantadora y joven protagonista, Cristina Kaufmann, una niffa casi, pues tan solo cuenta 15 años, intérprete de « Vacances a Cortina » « Los últimos días de Pompeya » « El primer amor » entre otras, hasta completar el número de diez y siete.

Al famoso galán español, Angel Aranda, que se abrió camino con « Embajadores en el infierno » y alcanzó un gran éxito en « Quince bajo la luna ».

Al mundialmente célebre director Luis Cesar Amadori, que tiene en su haber la dirección de medio centenar de películas, que son otros tantos éxitos : « Dios se lo pague », « La Violeta » « ¿ A donde vas Alfonso XII? », etc. etc.

A Luis Marquina, adaptador y guionista, hijo del famoso poeta Don Eduardo.

Al Regidor General, que ya lo fué de « Vacaciones en Mallorca » y de « Jak el Negro », Antonio Montoya.

Al Jefe de Producción, Don Eduardo de la Fuente, cuyos conocimientos profesionales en el ramo de la cinematografía, le colocan entre los primeros, acompañado de su distinguida y bella esposa, mallorquina, por cierto, nacida en Alaró...

Por lo que hemos visto, y de las conversaciones sostenidas, hemos deducido :

Que las Cuevas de Campanet han sido elegidas para el rodaje de « Un trono para Cristy » porque por su color, nitidez de elementos y belleza de formas, son las que reúnen más condiciones cinematográficas de entre todas las de Mallorca.

Que el presupuesto de « Un trono para Cristy » según argumento de José Lopez Rubio, es de diez millones de pesetas.

Que Cristina Kaufmann, de nacionalidad austriaca, y Angel Aranda, forman una pareja ideal y juvenil, llena de encanto y simpatía, que cautivará a todos los públicos.

Que el rodaje de una película es un trabajo arduo, agotador y monótono, que ignoran la mayoría de los espectadores.

Que Cristina Kaufmann cobra la cantidad de medio millón de pesetas por esta película...

Y en fin, otras muchas cosas que, por no alargar esta crónica, nos callamos.

El Jefe de Producción, Don Eduardo de la Fuente nos encargó reiteradamente, hiciéramos constar en nombre de « Productores Cinematográficos Unidos S. A. » de Madrid, la más profunda gratitud y agradecimiento al Señor Salvá, actual concesionario de las Cuevas, y a todo el personal de las mismas, por las numerosas atenciones y facilidades encontradas para el rodaje de « Un trono para Cristy » encargo, que gustosamente cumplimos.

También nosotros, como campanetenses y mallorquines, damos las más expresivas gracias a Procura por haber elegido a nuestras maravillosas Cuevas como escenario de la película « Un trono para Cristy ». Película, que a no dudar, dará la vuelta al mundo y que hará todavía más famosas las ya famosas e incomparables Cuevas de Campanet.

Como colofón, transcribimos a continuación, algunos de los textos que famosos visitantes estamparon en el Album de Honor de las Cuevas :

« Me inspiraron un pasaje de nuestra película « Un trono para Cristy ». Las escogí entre todas. Cuevas de Campanet. Las más jóvenes. Limpias como una patena. Brillantes como un diamante. Sugestivas como un cuento de « Las mil y una noches ». Inolvidables como la Isla entera. A su penumbra cordial y tibia, este recuerdo Luis César Amadori. »

« Tengo que hacer los mejores elogios de las Cuevas de Campanet, no solamente por su belleza, sino también por la amabilidad y simpatía con un que hemos sido acogidos y las facilidades que nos han dado para el rodaje de « Un trono para Cristy ». Eduardo de la Fuente.



**PARIS**

**L'ESPAGNE A PARIS**  
**RESTAURANT BARCELONA** (fondé en 1928)  
 9, rue Geaffroy-Marie - Paris, IX.  
 PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE  
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
*Pendant le Dîner*  
*Chants et danses régionales d'Espagne*  
 Félix FERRER, Propriétaire

**L. VICENTE DE ORO**  
 JOAILLIER-FABRICANT  
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris 1<sup>er</sup>  
 Téléphone : OPERA 32-94  
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris 8<sup>e</sup>  
 (Angle Faubourg Saint-Honoré)  
 Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TUILERIES** - (MULET et Cie)  
*Vêtements d'enfants*  
 326, rue Saint-Honoré - PARIS (1<sup>er</sup>)  
 Tél. OPE. 35.38

**Madame BETOULIERES**  
 Traducteur-Juré  
 7, Rue Clauzel PARIS (9<sup>e</sup>)  
 Tél. : TRU. 84-22

**ENTREPRISE GLE DE BATIMENT**  
**François BETELLI**  
 Ciment - Plâtrerie - Ravalement  
 21, rue Croix-Nivert, PARIS XV.  
 Tél. SUF. 96.28

**BORDEAUX**  
 HOTEL - BAR - RESTAURANT  
 « ANTOINE »  
**A. GAMUNDI**, Propriétaire  
 Vice-Président  
 2, place Francis-de-Pressensé, 2  
 Tél. 92.42.48

**BOURG-en-BRESSE**  
 AU FAISAN DORE  
 ARBONA - NOVIER  
 Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
 des Dombes - Volailles de Bresse  
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

**CHALONS-S/-MARNE**  
**MON RESTAURANT**  
 MAISON FONT  
 Cuisine soignée - Noces - Banquets  
 Salle pour 120 couverts - Chambres  
 3, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

**ETAPLES**  
 IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
 FRUITS ET PRIMEURS EN GROS  
**Antoine FERRA**  
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

**LYON**  
**RESTAURANT « LA GROTTE »**  
 Gabriel Marti, Traiteur  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Sa Bouillabaisse, Sa Paëlla Valenciana  
 19, rue Mercière Tél. Franklin 86-28

**VINS D'ESPAGNE**  
**DESCOURS & FILS**  
 Spécialités : RIOJA blancs, rouges  
 Expéditions dans toute la France  
 par caisses de 12 bouteilles.  
 45, rue Béchevelin. Tél. PA. 22-63

**MARSEILLE**  
 SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
**RESTAURANT AUMAGE**  
 ARBONA, propriétaire  
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
 (près du Cours Belsunce)  
 Téléphone : COL. 36-24

**PERPIGNAN**  
**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
 Sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
 Service à la carte et à toute heure  
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29



# STAPLON

## LE PANTALON DE L'HOMME MODERNE

**SOLIDE**  
**ÉLEGANT**  
**LAVABLE**

*infroissable*

★

*et bon marché*

En vente dans toutes les bonnes Maisons

**AMENGUAL S.A.**  
 13, rue Gervais Bussière. VILLEURBANNE (Rhône)

**REIMS**  
 BRASSERIE DE LORRAINE  
 Raphaël FERRER et Cie  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Service à la carte et à toute heure  
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

**F. VICH**  
 Tél. Matin : 47-20-93 — soir : 47-59-60  
 Commis. fruits - primeurs - légumes  
 25, rue de Sébastopol — REIMS

**TOULOUSE**  
**WILSON CINEMA**  
 Propriétaire Maurice MALAVAL  
 (Membre des Cadets)  
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

**LES AMIS DE LA LANGUE D'OC**  
 Réunion tous les vendredis à 21 heures  
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)  
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IV<sup>e</sup>)



**Agence de Voyages ALCOVER**  
 AUTOCARS - LES CARS BLEUS -

177, rue Maréchal-Joffre - Té. 42-32-39  
 160, rue de Paris - Tél. 42 - 38 - 34  
 LE HAVRE

**LOCATIONS D'AUTOCARS 10 à 61 PLACES**  
**SÉJOURS et VOYAGES ORGANISÉS**  
**BILLETS TRAIN**  
 LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS  
**PASSAGES BATEAU-AVION** (TOUTES COMPAGNIES)